



JANUARY / ENERO 2020

www.tribunodelpueblo.org

'Aquí para quedarme'



NEW ORLEANS — A dreamer in a demonstration for immigrant rights holds the sign, "Here to stay". This is a sentiment reflected by the 700,000 dreamers at risk of being separated from their families if the Supreme Court rules to end the program on June 2020.

NUEVO ORLEANS — Una dreamer en una manifestación por los derechos de los inmigrantes sostiene el letrero "Aquí para quedarme". Este sentimiento se refleja en los 700,000 soñadores en riesgo de ser separados de sus familias, si la Corte Suprema dictamina finalizar el programa en junio de 2020.

[Donate via PayPal](#)

[Done via PayPal](#)

CONTENT

JANUARY 2020

4

Publication Information

What We Stand For; Tribuno del Pueblo Editorial Policy;
Staff; Contact Info

5

AUSTIN, TX - Organizations at the front of the fight for immigrants' rights

Workers Defense Project (Page 5); Austin Sanctuary Network (Page 7);
Jolt Texas (Page 8); Grassroots Leadership (Page 10)

12

EDITORIAL: The Impeachment of President Trump

What is at stake is whom government serves. Is it Wall Street and corporations? or is it humanity?

15

EDITORIAL: Zero tolerance policy towards migrants and refugees, now it's been proposed for the Homeless

Trump administration proposes to round up houseless people and put them in concentration camps or to banish them to the desert.

17

The march against femicides: We don't want revenge, we want justice!

Femicide is based on patriarchal justice and on state justice based on class, race and sexist privileges.

19

Victory for women janitors and farm workers

Women have been fighting for equality in the workplace for generations. Much progress has been made, but the struggle continues.

21

Bernie Sanders' program on immigration

Bernie believes we must stand up for our values and accept refugees, asylum-seekers, and families who come to the United States.

CONTENIDO

ENERO 2020

4

Información de publicación

Nuestra Postura; Políticas Editorial del Tribuno del Pueblo;
Personal; Datos de contacto

5

AUSTIN TEXAS — Organizaciones al frente de la lucha por los derechos de los inmigrantes

Workers Defense Project (p. 5); Austin Sanctuary Network (p. 7) ;
Jolt Texas (p. 8); Grassroots Leadership (p. 10)

12

EDITORIAL: La acusación del presidente Trump

Lo que está en juego es a quién sirve el gobierno. ¿Es Wall Street y las corporaciones? ¿O es la humanidad?

15

EDITORIAL: Política de cero tolerancia para los migrantes y refugiados, ahora es propuesto para las personas sin techo

La administración Trump propone reunir a las personas sin techo y ponerlos en campos de concentración o desterrarlos al desierto.

17

La marcha contra los feminicidios: ¡no queremos venganza, queremos justicia!

El feminicidio se basa en la justicia patriarcal y en la justicia estatal basada en los privilegios de clase, raza y sexism.

19

Victoria para las mujeres conserjes y trabajadoras agrícolas

Las mujeres han estado luchando por su igualdad en el lugar de trabajo durante generaciones. Se ha avanzado mucho, pero la lucha continua.

21

Programa de inmigración del candidato presidencial Bernie Sanders

Bernie cree que debemos defender nuestros valores y aceptar refugiados, solicitantes de asilo y familias que vienen a los Estados Unidos.

CONTENT

JANUARY 2020

22 Chile mimics U.S. immigration policy

Open borders had been common in South American nations. In recent years, several countries, including Chile, began a selective immigration practice.

24 Consequences of Trump's 'Stay in Mexico' policy

Excerpts from fighters in Texas who spoke with Tribuno del Pueblo/ People's Tribune.

27 Germany: The politics of human migration

Thousands of refugees are being deported from Germany.

29 In Washington state, a campaign to end official violence against immigrants

Grassroots organization coordinated the launch of a campaign to end immigrant detention in the state of Washington.

31 Immigrant worker who warned of safety violations before deadly Hard Rock Hotel collapse is deported

Violating the rights of immigrant workers harms everyone. It is essential that we unite to defend ourselves against abuse, exploitation, and impunity.

32 The flu doesn't respect immigration status Cruelty doesn't either

Doctors and demonstrators were arrested while protesting the government's refusal to administer vaccinations to migrants held in detention.

34 Chile at a crossroads: Mass social movement aims to come out of the shadow of dictatorship

Thirty years after the Pinochet regime, the South American country has a chance to transform its society.

CONTENIDO

ENERO 2020

22 Chile imita la política antiinmigrante de EE. UU.

Fronteras abiertas han sido habitual en Sud América. En los últimos años, varios países, entre ellos Chile, iniciaron una práctica selectiva migratoria.

24 Consecuencias de la política de Trump de "permanecer en México"

Extractos de líderes en Texas que hablaron con el Tribuno del Pueblo y su publicación hermana, People's Tribune.

27 Alemania: La política de la migración

Miles de refugiados están siendo deportados fuera de Alemania.

29 Estado de Washington: Campaña para ponerle fin a la violencia estatal contra los inmigrantes

Una organización de base coordinó el lanzamiento de una campaña para terminar con la detención de inmigrantes en el estado de Washington.

31 Se deporta a un trabajador que denunció violaciones de seguridad antes del colapso mortal del Hotel Hard Rock

La violación de los derechos de los trabajadores inmigrantes perjudica a todos. Es esencial defendernos del abuso, la explotación y la impunidad.

32 La gripe no respeta el estado migratorio. La crueldad tampoco.

Médicos y manifestantes fueron arrestados mientras protestaban por la falta de voluntad del gobierno para administrar vacunas a los migrantes detenidos.

34 Chile se encuentra en una encrucijada: Los movimientos sociales de masas buscan disipar las sombras de la dictadura

El país enfrenta un momento oportuno para lograr una transformación, la cual puede disipar las oscuras sombras que todavía emanan de la dictadura.

TRIBUNO DEL PUEBLO

What We Stand For

An economic system that doesn't feed, clothe and house its people must be and will be overturned and replaced with a system that meets the needs of the people. To that end, this paper is a tribune of those struggling to create such a new economic system. It is a vehicle to bring the movement together, to create a vision of a better world and a strategy to achieve it.

We chose the thunderbird flying upwards as our logo. The thunderbird is a universal symbol for liberty. It's flying upwards towards the light of a new society.

Labor-replacing electronic technology is permanently eliminating jobs and destroying the foundation of the capitalist system. The people's needs can only be met by building a cooperative society where the socially necessary means of production are owned by society, not by the corporations. We welcome articles and artwork from those who are engaged in the struggle to build a new society that is of, by and for the people. We rely on readers and contributors to fund and distribute this paper.

The Tribuno del Pueblo is an independent newspaper.

Tribuno del Pueblo Editorial Policy

Articles that are unsigned, such as the front page and editorials, are written by the editorial board. Bylined articles reflect the views of the authors, and may or may not reflect the views of the editorial board. The deadline for articles, photographs and other art is the first of March, June, September and December. Articles should be between 300 and 400 words. We reserve the right to edit articles to conform to space limitations.

Editor: Laura Garcia

Editorial Board: Laura Garcia, María Martínez, Rich Monje, Dave Ransom, Gloria M. Sandoval and Sal Sandoval

Design: Mauricio Rivera **TDP Logo:** Emilio Nikolas Garcia

Cover Photo: Ted Quant

Vol. 47 Núm. 1

National Headquarters:

Tribuno del Pueblo, P.O. Box 3524, Chicago, IL 60654

e-mail: info@tribunodelpueblo.org

Telephone: 773-486-3551, Toll free: 800-691-6888

Website: www.tribunodelpueblo.org

Publicist: Tribuno del Pueblo / ISSN#1081-4787

You can contact us at the following email addresses or phone numbers:

Chicago, IL: 773-486-3551 — People'stribunechicago@gmail.com

Ann Arbor, MI: zetlir@gmail.com

Atlanta, GA: atlanta@people'stribune.org

Carbondale, IL: Carbondale@peoplestribune.org

Detroit, MI: 248-629-0897

Houston, TX: P.O. Box 231281, Houston, TX 77223-1281

Los Angeles, CA: 310-548-6491

Oakland, CA: Oakland@people'stribune.org

Rio Grande Valley, TX: tribuno_delpueblo@yahoo.com

San Joaquin Valley, CA: TP.PT2017SJV.CA@gmail.com

TRIBUNO DEL PUEBLO

Nuestra Postura

Un sistema económico que no pueda o no quiera alimentar, vestir y alojar a su gente debe ser y será destruido y reemplazado por un sistema que satisfaga las necesidades de la gente. Para dicho fin esta publicación es un tribuno, soldado, de aquellos que luchan por crear un nuevo sistema económico. Es un vehículo para agrupar a la gente y crear una visión de un mundo mejor y trazar una estrategia para lograrlo.

Para nuestro logotipo escogimos el águila que universalmente representa la libertad. El aguila vuela hacia la luz de una nueva sociedad.

La tecnología electrónica esta permanentemente eliminando empleos y destruyendo los cimientos del sistema capitalista. Las necesidades del pueblo sólo pueden lograrse mediante la construcción de una sociedad cooperativa donde los medios de producción, socialmente necesarios, sean propiedad de la sociedad, no de las corporaciones. Damos la bienvenida a los artículos y obras de arte de aquellos que están comprometidos en la lucha por construir una nueva sociedad del, por y para el pueblo. Contamos con lectores y colaboradores para financiar y distribuir esta publicación.

El Tribuno del Pueblo es un periódico independiente.

Políticas Editoriales del Tribuno del Pueblo

Los artículos que aparecen sin firma tales como la primera plana y el editorial son elaborados por la junta editorial y reflejan las políticas de la junta redactora. Los artículos de autor reflejan la opinión de sus autores, y podrían o no reflejar los puntos de vista de los editores.

El plazo de entrega para los artículos, fotografías y otros trabajos artísticos será el primero de marzo, junio, septiembre y diciembre. Los artículos deberán ser entre 300 y 400 palabras. Nos reservamos el derecho de editar los artículos conforme a las limitaciones de espacio.

Editora: Laura Garcia

Junta Redactora: Laura Garcia, María Martínez, Rich Monje, Dave Ransom, Gloria M. Sandoval y Sal Sandoval

Diseño: Mauricio Rivera **Logotipo de TDP:** Emilio Nikolas Garcia

Foto de Portada: Ted Quant

Sede nacional:

Tribuno del Pueblo, P.O. Box 3524, Chicago, IL 60654

e-mail: info@tribunodelpueblo.org

Teléfono: 773-486-3551, Llamadas gratis: 800-691-6888

Web: www.tribunodelpueblo.org

Publicista: Tribuno del Pueblo / ISSN#1081-4787

Se puede comunicar con nosotros a los siguientes correos electrónicos o números de teléfono:

Chicago, IL: 773-486-3551 — People'stribunechicago@gmail.com

Ann Arbor, MI: zetlir@gmail.com

Atlanta, GA: atlanta@people'stribune.org

Carbondale, IL: Carbondale@peoplestribune.org

Detroit, MI: 248-629-0897

Houston, TX: P.O. Box 231281, Houston, TX 77223-1281

Los Angeles, CA: 310-548-6491

Oakland, CA: Oakland@people'stribune.org

Rio Grande Valley, TX: tribuno_delpueblo@yahoo.com

San Joaquin Valley, CA: TP.PT2017SJV.CA@gmail.com

AUSTIN TEXAS – Organizations at the front of the fight for immigrants' rights

Tribuno Del Pueblo

AUSTIN, TX — In the summer of 2019, members of the Tribuno del Pueblo traveled to Austin, Texas to interview local organizations about their work regarding immigrant rights. El Tribuno spoke to leaders of Jolt, Grassroots Leadership, Workers Defense Project and the Austin Sanctuary Network. We found that Austin is often regarded as a “blue dot in a sea of red” because of its effort to be a progressive city in the midst of conservative Texas counties. Despite being labeled as one of Texas’s most progressive cities, members of the community spoke of the obstacles that immigrants face in Austin.

Local organizations are constantly fighting back against anti-immigrant legislation while also aiming to create a community where immigrants can feel safe.

After the 2016 election, Austin became empowered to protect their immigrant community in every form. Whether it is through electing better officials, fighting SB4 and other discriminatory legislation, or through creating a defense system to prepare immigrants against ICE sightings, Austin organizations have made it their mission to stop any further attacks on the immigrant community.

Workers Defense Project: ‘Building power for working families’

Workers Defense Project, Ana Gonzalez

Workers Defense Project was established in 2000. We’re a membership base organization. We have offices in Austin, Dallas and Houston. We empower low wage-workers through direct services, organizing policy, research and strategic partnerships. For over the last 10 years we’ve been building power for working families in Texas.

We have a strategic focus in construction. Approximately 50% of the workforce and new construction is undocumented workers. Texas is the deadliest state when it comes to construction. One worker dies every three days in Texas.

Continues on next page ...

AUSTIN TEXAS – Organizaciones al frente de la lucha por los derechos de los inmigrantes

Tribuno Del Pueblo

En el verano de 2019, miembros del Tribuno del Pueblo viajaron a Austin, Texas, para entrevistar a organizaciones claves en su lucha por los derechos de los inmigrantes. Hablamos con Jolt, Grassroots Leadership, Proyecto de Defensa de los Trabajadores y la Red de Santuarios de Austin.

Descubrimos que Austin a menudo se considera un “punto azul en un mar rojo” debido a su esfuerzo por ser una ciudad progresista en medio de los condados conservadores de Texas.

A pesar de ser catalogada como una de las ciudades más progresistas de Texas, los miembros de la comunidad hablaron de los obstáculos que enfrentan los inmigrantes en Austin.

Las organizaciones locales están constantemente luchando contra la legislación antiinmigrante, al mismo tiempo que buscan crear una comunidad donde los inmigrantes puedan sentirse seguros.

Después de las elecciones de 2016, Austin se empoderó para proteger a su comunidad inmigrante en todas sus formas. Ya sea mediante la elección de mejores funcionarios, la lucha contra SB4 y otras legislaciones discriminatorias, o mediante la creación de un sistema de defensa para preparar a los inmigrantes contra los avistamientos de ICE, las organizaciones de Austin han cumplido su misión de detener todo ataque adicional contra la comunidad inmigrante.

Proyecto Defensa Laboral: ‘Construyendo poder para las familias Trabajadoras’

Proyecto Defensa Laboral, Ana Gonzalez

El Proyecto de Defensa de los Trabajadores se estableció en el 2000. Somos una organización de miembros de base. Tenemos oficinas en Austin, Dallas y Houston. Empoderaremos a los trabajadores con salarios bajos. Durante los últimos 10 años hemos estado construyendo poder para familias

Continúa en la página siguiente ...

Volver a la página de CONTENIDO ↑

Workers' status makes them vulnerable. We see, in different instances where workers are afraid to come forward because of their status.

We've done research and found out one in five construction workers are victims of wage theft. And one in those three will be victims of retaliation if they were to file their wage claim.

We help workers that are victims of injuries at work. Only 40% of workers have access to Workers' Compensation. Texas is the only state that does not require Workers' Compensation in the country. So all of these different things help make construction a \$1 billion industry. This money doesn't go down to the workers, the people that are building our state. Texas wages are just so low.

We've been doing work around immigration since 2016 when Trump was elected. When this happened Texas was emboldened and empowered by this president.

In 2017 the legislative session pushed SB-4, a bill that became law that allows law enforcement to enquire about your immigration status among many other things. It's a racist profiling law that is directly attacking our community.



Workers Defense Project is one of the organizations that fought against SB4.

Defensa Laboral es una de las organizaciones que luchó en contra de SB4.

We organized with other organizations in Texas, in different cities and filed a lawsuit against the state of Texas. The case it's still ongoing.

Since then, we've been focusing on knowing your rights around immigration and making sure the community knows what to do if ICE comes to the door, if ICE comes to your work site. To have everything in place if that's the case.

We've also worked with many organizations including United We Dream, Grassroots Leadership here in Austin to pass a policy at the city level called Freedom Cities. This will allow several things. The first one is accountability and transparency for the Austin police department, to know when and how they're asking about immigration status and have access to that information if someone is arrested.

trabajadoras en Texas.

Tenemos un enfoque estratégico en la construcción. Aproximadamente el 50% de la fuerza laboral y las nuevas construcciones son hechas por trabajadores indocumentados. Texas es el estado más mortal cuando se trata de construcción. Un trabajador muere cada tres días en Texas.

El estado legal de los trabajadores los hace vulnerables. Vemos diferentes casos donde los trabajadores tienen miedo de presentarse debido a su condición.

Investigamos y descubrimos que uno de cada cinco trabajadores de la construcción son víctimas del robo de salarios. Y uno de esos tres será víctima de represalias si presentaran un reclamo salarial.

Ayudamos a los trabajadores que son víctimas de lesiones en el trabajo. Solo el 40% de los trabajadores tiene acceso a la compensación para trabajadores. Texas es el único estado que no requiere compensación laboral en el país.

Todas estas cosas ayudan a hacer de la construcción una industria de \$ 1 mil millones. Este dinero no se destina a los trabajadores, las personas que están construyendo nuestro estado. Los salarios de Texas son muy bajos.

Hemos estado trabajando en torno a la inmigración desde 2016 cuando Trump fue elegido. Cuando esto sucedió, Texas fue envalentonado y potenciado por este presidente.

En 2017 la sesión legislativa impulsó SB-4, un proyecto de ley que se convirtió en ley que permite a las fuerzas del orden público preguntar sobre el estado de inmigración. Es una ley de perfil racista que está atacando directamente a nuestra comunidad. Nos organizamos con otras organizaciones en Texas, en diferentes ciudades y presentamos una demanda contra el estado de Texas. El caso aún está en curso.

Desde entonces, nos hemos concentrado en hacer que la comunidad conozca sus derechos – que sepa qué hacer si ICE llega a la puerta o al lugar de trabajo. Tener todo en su lugar si ese es el caso.

También hemos trabajado con muchas organizaciones, incluyendo United We Dream, Grassroots Leadership aquí en Austin para aprobar una política a nivel de la ciudad llamada Freedom Cities. Esto permitirá varias cosas.

El primero es la responsabilidad y la transparencia del departamento de policía de Austin, para saber cuándo y cómo están preguntando sobre el estado de inmigración y tener acceso a esa información si alguien es arrestado.

También permite que los delitos de bajo nivel no se conviertan en un delito arrestable. Por ejemplo, no tener una licencia de conducir. Este es solo un ejemplo de un delito de bajo nivel porque sabemos que un arresto puede ser el principio proceso de deportación.

Necesitamos asegurarnos de que estamos luchando de la manera que podamos y realmente participar en el trabajo

It also allows for low-level offenses to not become an arrestable offense. For example, not having a driver's license. In certain places that can get you arrested. This is just one example of a low level offense because we know that an arrest can takes people through the deportation pipeline. We need to make sure that we're fighting in however way we can and really engage in the work that we do and making sure that they bring othes into our fight and, and really just stand up against this rhetoric and this hate for our community. ■

'Do what you believe'

Red de Santuario de Austin, Betsy Landaker

Austin Sanctuary Network is an organization, affiliated with St. Andrews Presbyterian Church, dedicated to helping the community in Austin, Texas. Members of the Tribuno del Pueblo spoke to a member of the mission committee, Betsy Landaker. St. Andrews is volunteer-run and primarily serves communities who speak English, Spanish, and Vietnamese. As more people find out about the charitable work of the organization, the need for more resources and space continues to grow.

As firm believers in the motto "Do What You Believe," Ms. Landaker spoke to us about multiple resources they provide for their community. St. Andrews not only provides sanctuary to immigrants, but also runs a garden and food pantry in collaboration with the Central Texas Food Bank.

While speaking to Ms. Landaker, volunteers were preparing for their annual school supplies drive as well as their food pantry that serves about 100 to 350 people. Ms. Landaker also spoke to us about a previous drive they did for four women who lost everything in a fire. The church organized a drive and provided them with clothes, food, and anything else they might need within a week.

St. Andrews also assists homeless individuals by providing the church address as their mailing address. Additionally, the church helps members organize their tax information and registers them to vote. The goal of St. Andrews Presbyterian Church is to provide a welcoming space for community members to come together and help one another.

Along with their mission to provide resources for their community, St. Andrews provides sanctuary to Hilda Ramirez and her son, Ivan. Hilda and Ivan have been in sanctuary for about three years and have been fined more than \$300,000 for not self-deporting themselves.

Recently, however, ICE notified Hilda and six other women in sanctuary that it will no longer fine them. Hilda is a vital

que hacemos. Necesitamos realmente enfrentarnos a esta retórica y este odio contra nuestra comunidad. ■

'Haz lo que crees'

Red de Santuario de Austin, Betsy Landaker

Austin Sanctuary Network es una organización afiliada a la Iglesia Presbiteriana St. Andrews, dedicada a ayudar a la comunidad en Austin, Texas.

Betsy Landaker. St. Andrews es administrado por voluntarios y sirve principalmente a comunidades que hablan inglés, español y vietnamita. A medida que más personas se enteran del trabajo caritativo de la organización, más crece la necesidad de recursos y espacio.

Como creyentes firmes en el lema "Haz lo que crees", la Sra. Landaker nos habló sobre los múltiples recursos que



Members of St. Andrew's Presbyterian Church in Austin.

Miembros de la iglesia St. Andrew Presbyterian en Austin.

PHOTO/FOTO: ST. ANDREW'S PRESBYTERIAN CHURCH

proporcionan para su comunidad. St. Andrews no solo brinda refugio a los inmigrantes, sino que también administra un jardín y una despensa de alimentos en colaboración con el Banco Central de Alimentos de Texas.

Mientras hablábamos con la Sra. Landaker, los voluntarios se preparaban para su campaña anual de suministros escolares, así como para su despensa de alimentos, que ayuda a entre 100 y 350 personas.

La Sra. Landaker también nos habló sobre otra campaña previa que hicieron para cuatro mujeres que perdieron

member of the Austin Sanctuary Network and without her courage to speak her story, this would not have been possible. St. Andrews Presbyterian Church and Austin Sanctuary Network not only provides very needed resources to people, but they empower communities nationwide.

todo en un incendio. La iglesia organizó una campaña y les proporcionó ropa, comida y cualquier otra cosa que pudieran necesitar dentro de una semana.

St. Andrews también ayuda a las personas sin hogar al proporcionar la dirección de la iglesia como su dirección postal. Además, la iglesia ayuda a los miembros a organizar su información fiscal y los registra para votar. El objetivo de la Iglesia Presbiteriana de St. Andrews es proporcionar un espacio acogedor para que los miembros de la comunidad se reúnan y se ayuden unos a otros.

Junto con su misión de proporcionar recursos para su comunidad, St. Andrews proporciona santuario a Hilda Ramírez y su hijo, Ivan. Hilda e Ivan han estado en el santuario durante aproximadamente tres años y han sido multados con más de \$ 300,000 por no deportarse.

Recientemente, sin embargo, ICE notificó a Hilda y a otras seis mujeres en santuario que ya no las multará. Hilda es una socia vital de Austin Sanctuary Network y sin su coraje para contar su historia, esto no hubiera sido posible. La Iglesia Presbiteriana de St. Andrews y la Red de Santuarios de Austin no solo brindan recursos muy necesarios a las personas, sino que empoderan a las comunidades de todo el país.

Fuentes / Sources:

<http://grassrootsleadership.org/releases/2019/10/ice-withdraws-exorbitant-fines-imposed-women-living-sanctuary-across-country>

<https://www.latinousa.org/2019/07/31/motherandson/>

Jolt Texas

Jolt Texas, Antonio Arellano

Jolt Texas is an organization that aims to empower the Latinx community in Austin, Texas. Immigrants are often portrayed as a minority but in fact, one out of three Texans are immigrants or children of immigrants. The Latinx population deeply intertwines with the immigrant community which is why Jolt Texas encourages its community members to not focus on the negative rhetoric but rather work to change it.

The Tribuno del Pueblo spoke with Antonio Arellano, Jolt Texas's interim executive director, to discuss their iconic Quinceañera protest. Jolt made national headlines in 2017 when they organized a protest against SB4; a discriminatory legislation that allows local government and law enforcement to do the work of federal immigration agents. SB4 prohibits Austin from becoming a true sanctuary city and to combat this, Jolt organized a protest at the Texas state capitol with young Latinas protesting in Quinceañera dresses. After the 2016 election, Jolt Texas mobilized like never before and decided to approach things through a cultural lens.

Not only did Jolt's Quinceañera protest create awareness but it was the start of a new initiative. "Poder XV" is a campaign organized by Jolt that harnesses the voices of young Latinas. The goal of the campaign is to register more Latinx voters in

Jolt Texas

Jolt Texas, Antonio Arellano

Jolt Texas es una organización que tiene como objetivo empoderar a la comunidad Latinx en Austin, Texas. Los inmigrantes a menudo se representan como una minoría, pero de hecho, uno de cada tres tejanos son inmigrantes o hijos de inmigrantes.

La población de Latinx se entrelaza profundamente con la comunidad inmigrante, por lo que Jolt Texas alienta a los miembros de su comunidad a no centrarse en la retórica negativa, sino a trabajar para cambiarla.

Hablamos con Antonio Arellano, director ejecutivo interino de Jolt Texas, para discutir su icónica protesta de Quinceañera. Jolt llegó a los titulares nacionales en 2017 cuando organizaron una protesta contra SB4; una legislación discriminatoria que permite al gobierno local y la policía hacer el trabajo de los agentes federales de inmigración.

SB4 prohíbe que Austin se convierta en una verdadera ciudad santuario y para combatir esto, Jolt organizó una protesta en el capitolio del estado de Texas con jóvenes latinas que protestaron vistiendo vestidos de quinceañera.

Después de las elecciones de 2016, Jolt Texas se movilizó como nunca antes y decidió abordar las cosas a través de un lente cultural.

Continues on next page ...

Continúa en la página siguiente ...

Texas. As a gift to the Quinceañera, guests are encouraged to register to vote at the ceremony. During the celebration, the Quinceañera gives a speech to motivate her guests and emphasizes the power of the Latinx vote.

In the upcoming 2020 elections, Jolt Texas seeks a leader who is ready to hit the ground running to protect marginalized communities. A comprehensive immigration reform should be a priority and asylum seekers should be validated. According to Antonio, past presidents have failed to protect the immigrant community and the current administration has only heightened the fear and anxiety that immigrants deal with daily.

Particularly in Texas, the government has failed the immigrant community through discriminatory laws, through failure to protect against racial attacks, and through failing to provide resources for victims of domestic and sexual violence. The collaboration of the Austin Police Department and ICE is further evidence of government betrayal of the residents of Austin. Jolt Texas seeks to empower the Latinx and immigrant communities by reminding them of their own political power and encouraging them to fight back. ■



La protesta de Quinceañera de Jolt no solo creó conciencia sino que fue el comienzo de una nueva iniciativa. "Poder XV" es una campaña organizada por Jolt que aprovecha las voces de las jóvenes latinas. El objetivo de la campaña es registrar más votantes latinx en Texas. Como un regalo para la quinceañera, se anima a los invitados a registrarse para votar en la ceremonia. Durante la celebración, la Quinceañera da un discurso para motivar a sus invitados y enfatiza el poder del voto Latinx.



Poder XV had the objective to register more Latinx voters in Austin. Poder XV tuvo el objetivo de registrar más votantes latinx en Texas.

PHOTOS/FOTOS: JOLT

En las próximas elecciones de 2020, Jolt Texas busca un líder que esté listo para comenzar a proteger a las comunidades marginadas. Una reforma migratoria integral debe ser una prioridad y los solicitantes de asilo deben ser validados.

Según Antonio, los presidentes anteriores no han podido proteger a la comunidad inmigrante y la administración actual solo ha aumentado el miedo y la ansiedad con la que los inmigrantes lidian a diario.

Particularmente en Texas, el gobierno ha fallado a la comunidad inmigrante a través de leyes discriminatorias, al no proteger contra los ataques raciales y al no proporcionar recursos para las víctimas de violencia doméstica y sexual.

La colaboración del Departamento de Policía de Austin y ICE es una prueba más de la traición del gobierno de los residentes de Austin. Jolt Texas busca empoderar a las comunidades latinas e inmigrantes recordándoles su propio poder político y alentándolos a luchar. ■

Grassroots Leadership: ‘People keep fighting to stay, they don’t give up’

Grassroots Leadership, Claudia Muñoz

Due to the work Grassroots Leadership does in terms of mass incarceration and immigration the Tribuno del Pueblo interviewed Claudia Munoz, interim executive codirector of the Grassroots Leadership immigration program. We particularly focused on the work they are doing on deportations.

SB-4 is a law that forces the police to work with immigration. We have not really seen much resistance from the police or the Sheriff, they have accepted this law and they follow it. We work with Freedom Cities and a requirement is that the police have to tell us how many times they collaborated with immigration. We found out through police reports that they had given immigration information more than 300 times i. e 300 times immigration requested information from the police and the police gave it.

We have also been working for a while to close the Hutto Detention Center. This is because of the conditions there, but also because there have been many cases of sexual abuse reported.

We hold events several times a year to call attention to what is happening there.

Last year when many mothers were detained and separated from their children, we started a visiting program and through that program one can visit the detainees there.

There is a source of resistance in the community. The community is organized in different areas, there are several groups like us where people organize, where people do not leave.

Even with the SB-4 there were many people who left the city and the state. But there were many people who stayed. They stayed to fight and even under the political regime we live in, they continue to fight to stay. They do not give up.

When Trump announced the raids (July 2019), we made a call to the community. We did Rapid Response actions, this is when it's noticed that the number of ICE agents have increased their presence in the streets, we sound the an alarm that there will be ICE operations.

When we sounded the alarm and asked people come to and help us, mostly allies of the city, about 300 answered the call. We put flyers in at least in 1000 homes.

People from the community told us that they can see the difference, the community is now more united. Now people

Grassroots Leadership: ‘La gente sigue luchando por quedarse, no se da por vencida’

Grassroots Leadership, Claudia Muñoz

Debido al trabajo que realiza Grassroots Leadership en términos de encarcelamiento masivo e inmigración, EL Tribuno del Pueblo entrevistó a Claudia Muñoz, codirectora ejecutiva interina del programa de inmigración de Grassroots Leadership. Nos centramos especialmente en el trabajo que están haciendo en deportaciones.

SB-4 es una ley que de cierta forma obliga a la policía a trabajar con inmigración. No hemos visto mucha resistencia realmente de la policía o la Alguacil, ellos han aceptado esta ley y se han apegado a ella.

Nosotros trabajamos con una política local que se llama Freedom Cities (Ciudades de Libertad). Hay un requerimiento de que la Policía tiene que decirnos cuantas veces colaboraban con inmigración. Nos dimos cuenta por medio de reportes de la policía que habían dado información a inmigración alrededor de más de 300 veces. Eso es 300 veces Inmigración pidió información de la policía y la policía se le dio.

También nosotros estamos trabajando por mucho tiempo para cerrar el centro de detención Hutto. Claro debido a las condiciones pero también porque habido muchos casos de abuso sexual. Tenemos eventos varias veces para llamar atención a lo que estaba pasando ahí. Hay una fuente de resistencia en la comunidad.

El año pasado cuando fueron detenidas muchas madres y separadas de sus hijos empezamos un programa de visitas y por medio de ese programa se puede visitar a las detenidas ahí.

Hay una fuente de resistencia en la comunidad. La comunidad esta organizada en diferentes ámbitos, hay varias grupos como el de nosotros donde la gente se organiza, donde la gente no se deja.

Aun con el SB-4 hubo mucha gente que se fue del estado. Pero hubo mucha gente que se quedó. Se quedó a pelear y aún bajo el régimen político que estamos viviendo, sigue luchando por quedarse. No se da por vencida.

Cuando Trump anuncio las redadas (julio 2019), nosotros hicimos un llamado comunitario. Tenemos lo que es Rapid Response o lo que le llamamos Respuesta de Emergencia, que cuando hay alarma de que cuando el numero de ICE ha incrementado su presencia en las calles. Se da alarma de que va a haber operativos.

know that they shouldn't open the door to ICE. They know that if ICE comes and they lock themselves in their cars and people surround the car, ICE will leave.

We have a program, 'La migra en la mira' (ICE on sight). There are many people ready to take action if someone is being arrested. We have people in strategic places in the city where ICE usually patrols.

The point of these raids (July 2019) was not the raids it was to instill panic. It was said that they were going to detain about two thousand people and in the end they only detained 44.

For us it was important that people did not panic. We wanted people to know, one, we are going to tell you in real time what is happening and two, you are not alone.

When you go out, you get in your car, maybe you are alone in your car, but around you there are hundreds of people ready to do something.

What we wanted to do is to counter this panic narrative and I think we did it. ■

Nosotros sonamos la campaña y pedimos que personas vengan y nos ayuden, más que nada aliados de la ciudad, entonces como 300 personas respondieron a la llamada. Pusimos volantes en al menos 1000 casas.

Personas de la comunidad nos dijeron que ellos pueden ver la diferencia de como ahora la comunidad está más unida. Ahora la gente sabe que no debe de abrir la puerta a ICE. Ellos saben que si viene ICE y se encierran en sus carros y personas se ponen alrededor de carro, ICE se va a ir.

Tenemos un programa, 'La migra en la mira'. Hay muchas personas listas para tomar acción si alguien esta siendo arrestado. Tenemos personas en lugares estratégicos de la ciudad donde la migra usualmente va.

El punto de estas redadas (julio 2019) ni siquiera son las redadas, más bien era instiguir el pánico. Se dijo que iban a agarrar como a dos mil personas y al final fueron como 44.

Para nosotros era importante que la gente no entrara en pánico. Nosotros queríamos que la gente supiera, una, te vamos a decir en tiempo real lo que esta pasando y dos no estas solo. Cuando tu salgas a la calle, te subas a tu carro, tal vez estés solo en tu carro pero alrededor de ti hay cientos de gente lista para hacer algo.

Nosotros lo que queríamos es darle la contra a esta narrativa de pánico y creo que lo logramos. ■



GRAPHIC / ILUSTRACIÓN: Oscar Torres

The impeachment of President Trump

What is at stake is whom government serves. Is it Wall Street and corporations? Or is it humanity?

EDITORIAL

It is hard to listen to the news these days without hearing about impeachment of the President. This is even more consequential given the fact that it occurs in the context of the presidential elections coming in November 2020.

Since before Trump's election, there have been concerns over his suitability to unite and lead the United States. These concerns became even more vociferous after his election. Despite having lost by over 2 million popular votes, he was handed the presidency through an artifact of slavery in the United States, where state electoral college votes override the popular vote [see Wikipedia on the electoral college]. Almost immediately, Trump began his relentless attack on women, minorities, workers, immigrants and the disabled, clamoring for his border wall, caging children, and separating families on the border. His words and actions have promoted violence in Charlottesville, El Paso, Gilroy and other places. He promptly installed cabinet people who are dismantling or privatizing social service programs they swore to protect such as in education, housing, environmental protection, etc. He attacked health care by pushing to repeal the Affordable Care Act that provides health care for the poor and middle class. He successfully pushed forward a tax bill that overwhelmingly benefited billionaires at our expense. All this despite his campaign promises to drain the swamp and rein in Wall Street.

Following the Mueller investigation, the decision by House Speaker Pelosi to start an impeachment inquiry with open and closed Congressional hearings, the scope of the proceedings has been unduly narrow. It focused on Trump's blackmailing the President of Ukraine for personal advantage by delaying Congressionally approved military aid in exchange for "dirt" on Democratic presidential candidate Joe Biden's son and suspected improprieties in business dealings in the Ukraine.

Trump should be impeached for that, but also for his assault on human rights, dignity and democracy. Simply impeaching Trump or seeking to weaken his electability in November 2020 is not enough. Though the Democratic-controlled House of Representatives is likely to impeach Trump, the Republican

La destitución del presidente Trump

Lo que está en juego es a quién sirve el gobierno. ¿Es a Wall Street y las corporaciones? ¿O a la humanidad?

EDITORIAL

Es difícil repasar las noticias en estos días sin escuchar acerca de la destitución del presidente Donald Trump. Esto es aún más importante dado el hecho de que ocurre en el contexto de las elecciones presidenciales de noviembre de 2020.

Desde antes de las elecciones de Trump tuvimos inquietudes sobre su idoneidad para unir y liderar a Estados Unidos. Estas preocupaciones se volvieron aún más vociferantes después de su elección. A pesar de haber perdido por más de 2 millones de votos populares, se le entregó la presidencia a través de un artefacto de la época de esclavitud en los Estados Unidos donde los votos del colegio electoral estatal anulan el voto popular [ver wikipedia en colegio electoral]. Casi de inmediato, Trump comenzó su implacable ataque contra las mujeres, las minorías, los inmigrantes, los trabajadores en general, los discapacitados, clamando por su muro fronterizo, poniendo a niños en jaulas y separando a las familias en la frontera. Sus palabras y acciones han promovido la violencia en Charlottesville, El Paso, Gilroy, entre otros lugares.

Inmediatamente instaló personas del gabinete que están desmantelando o privatizando programas de servicios sociales que han jurado proteger, como la educación, la vivienda, la protección del medio ambiente, etc. Atacó la atención médica al presionar para derogar la Ley de Atención Asequible que brinda atención médica a los pobres y la clase media.

Impulsó con éxito un proyecto de ley de impuestos que benefició abrumadoramente a los multimillonarios a nuestro cargo, a pesar de sus promesas de campaña para drenar el pantano y controlar a Wall Street.

Tras las investigaciones de Mueller, la decisión del presidente de la Cámara de Representantes de Pelosi de iniciar una investigación de juicio político, audiencias en el Congreso a sala cerrada y ahora audiencias abiertas de un juicio político, el alcance del proceso ha sido excesivamente limitado.

Se centró en chantajear al Presidente de Ucrania para obtener una ventaja personal, al retrasar la ayuda militar aprobada por el Congreso a cambio de informes de "suciedad" acerca del hijo del candidato demócrata a la presidencia Joe

dominated Senate will almost certainly not convict him. He may yet be re-elected by pandering to his base of support, telling his followers that immigrants, the homeless, and other poor are to blame for their economic hardship.

What is at stake is democracy itself – and the age-old vision of the America that can be, the one that inspired immigrants



Protest against the caging of children.

Protesta contra encerrar a niños en jaulas.

PHOTO/FOTO: TED QUANT

from Latin America and all over the world to come here. We are in crisis, and this is shown in several ways.

There is a constitutional crisis at play in Washington, with the system of checks and balances of the executive, judicial and legislative branches not working. Trump is functioning as a dictator, installing Supreme Court justices of his choosing such as Brett Kavanaugh, demanding unquestioning loyalty of the Republican party and government officials.

There is a crisis in the Democratic Party, reflected in part in the unprecedented number of candidates in the campaign. There is no middle ground anymore. Corporate Democrats are showing their loyalty to Wall Street by accepting campaign donations and attacking Bernie Sanders and

Biden y sospechas de irregularidades en sus negocios en Ucrania.

Trump debe ser destituido por eso, pero también por su asalto a los derechos humanos y la dignidad y la democracia. Simplemente destituir a Trump en el Congreso, o tratar de debilitar su capacidad de elección para noviembre de 2020 no es suficiente.

Aunque con una mayoría demócrata, una decisión del Congreso de destituir es probable, el Senado dominado por los republicanos seguramente no lo aprobará. Mientras tanto, complaciendo a su base de apoyo por sus dificultades económicas al culpar a los inmigrantes, las personas sin techo y otros pobres, aún puede ser reelegido.

Lo que está en juego es la democracia en sí misma, y la antigua visión de la América que puede ser, la que inspiró a los inmigrantes de América Latina y de todo el mundo. Estamos en crisis, y esto se muestra de varias maneras.

Hay una crisis constitucional en juego en Washington, con el sistema de controles y equilibrios de la rama ejecutiva, la rama judicial incluyendo el órgano quasi-judicial de la Junta Nacional de Relaciones Laborales (National Labor Relations Board en inglés) y la rama del Congreso que no funciona.

Trump está funcionando como un dictador, instalando jueces de la Corte Suprema de su elección, como Kavanaugh, exigiendo lealtad incuestionable de parte del partido republicano y los funcionarios gubernamentales.

Aún existe una crisis en el Partido Demócrata, que se refleja en parte con el número sin precedente de candidatos en la campaña. Ya no hay término medio. Los demócratas corporativos están mostrando su lealtad a Wall Street al aceptar donaciones de campaña y atacar a Sanders y Warren, quienes defienden medidas para garantizar necesidades básicas de millones.

Multimillonarios como Steyer y Bloomberg buscan comprar su camino a la presidencia financiando sus propias campañas como demócratas y no amenazando directamente a Wall Street.

Lo que está en juego es a quién sirve el gobierno. ¿Es Wall Street y las corporaciones? ¿O es la humanidad?

El mundo está mirando, no sólo México y América Latina. Así como la Revolución Americana y la Declaración de Independencia de 1776 inspiraron guerras de independencia en Haití, México y América Latina, hoy lo que suceda en las elecciones de noviembre de 2020 tendrá un profundo impacto.

¿Será una mayor intromisión y desestabilización al sur de la frontera, como el destitución de Evo Morales de Bolivia, la promoción del caos en Venezuela, la promoción del fascista Bonzonaro en Brasil, el chantaje de los presidentes mexicanos y guatemaltecos con aranceles más altos si no

Elizabeth Warren, who champion human needs measures popular to millions. Billionaires such as Tom Steyer and Michael Bloomberg seek to buy their way into the presidency by financing their own campaigns as Democrats and by not directly threatening Wall Street.

What is at stake is whom government serves. Is it Wall Street and corporations? Or is it humanity? The world is watching, no less Mexico and Latin America. Just as the American Revolution and Declaration of Independence of 1776 inspired wars of independence in Haiti, Mexico, and Latin America, so today what happens in the November 2020 elections will have profound impact. Will it be further meddling and destabilization south of the border such as deposing Evo Morales in Bolivia, promoting chaos in Venezuela, promoting fascist Jair Bolsonaro in Brazil, and blackmailing Mexican and Guatemalan presidents with higher tariffs if they don't support repression of Central American migrants?

We have the means to achieve the vision our forefathers and mothers dreamed of. The previously unheard of abundance produced by new means of production provides the material basis to bring this vision to reality. It will entail removing despots from office and fighting to make certain that democracy becomes a reality for everyone. This takes independent thinking and action. That's what impeachment should really be about. ■

apoyan la represión de los migrantes centroamericanos? Tenemos los medios para lograr la visión con la que nuestros antepasados soñaron. La abundancia jamás vista producida por nuevos medios de producción proporciona la base material para llevar esta visión a la realidad. Implicará sacar a los dеспotás de su cargo y luchar para asegurarse de que la democracia se convierta en una realidad para todos. Esto requiere pensamiento y acción independientes. De eso debería tratarse realmente la acusación y la destitución del presidente. ■

¡Visite nuestro sitio web para donar o suscribirse!

Done via PayPal

Visit our website to donate or subscribe!

Donate via PayPal



Zero-tolerance policy against migrants and refugees now being proposed against the homeless

EDITORIAL

Then they came for the migrant children and their parents, and I did not speak out –because I was not a migrant or a refugee. Then they came for me, a homeless U.S. citizen – and there was no one left to speak for me.

This passage, based on the famous quotation of the German Lutheran pastor Martin Niemöller after World War II, sounds so eerily true today. In terms of immigration, 2019 was the year of children in cages, families separated, and thousands of immigrants and migrants locked in detention centers. This administration has closed the gates shut, because supposedly there's "no room at the inn."



Amanda Fukamoto (left, with volunteer Jamie Foberg)

Amanda Fukamoto (izquierda, con la voluntaria Jamie Foberg)

PHOTO/FOTO: SCOTT WAGERS

In April 2018 the Trump administration enacted a "zero tolerance" policy against migrants and refugees from Central America. Fleeing state violence against the social unrest and hunger due to climate change that has dried up their once-

Política de cero tolerancia para los migrantes y refugiados, ahora es propuesta para las personas sin techo

EDITORIAL

Luego vinieron por los niños migrantes y sus padres, y yo no dije nada, porque no era un migrante o un refugiado. Luego vinieron por mí, un ciudadano estadounidense sin techo, y no quedaba nadie más para abogar por mí...

Esta cita de Martin Niemöller durante la Segunda Guerra Mundial suena tan extrañamente cierto hoy en el año 2019. En términos de inmigración ha sido el año de los niños en jaulas, las familias separadas y miles de inmigrantes y migrantes encerrados en centros de detención.

En abril de 2018, Trump promulgó una política de "cero tolerancia" para miles de migrantes y refugiados de América Central. Ellos huyen de la violencia del Estado, el hambre debido al cambio climático que ha secado sus tierras alguna vez fértiles, y décadas de intervención de nuestro gobierno miles de nuestros vecinos llegan a nuestras puertas, solo para encontrar las puertas de nuestra nación cerradas y vigiladas a punta de pistola.

Esta no es forma de tratar a nuestros vecinos. No es la forma democrática. No es moral.

Ahora, un año después, la administración Trump proviene por su política de "cero tolerancia" contra las personas sin techo, sin importar la ciudadanía. Propone reunir a las personas sin techo tal como lo ha hecho con los migrantes indocumentados y sus hijos y ponerlos en campos de concentración o desterrarlos al desierto.

Después de quejarse de que la falta de vivienda es "repugnante" y reducir el valor de las propiedades, Trump declaró su intención de usar la policía para arrasar ciudades de tiendas de campaña y obligar a las personas sin techo a ingresar a las instalaciones del gobierno o mejor llamados campos de concentración.

Después de décadas de no proveer viviendas a su gente, el gobierno se está moviendo para declarar "cero tolerancia" contra los trabajadores que la economía automática y de robots ya no necesita.

Es una señal impactante de los tiempos que vivimos, el tener que reafirmar esta verdad fundamental de que ningún ser humano es indigno de la vida o ilegal. Cuando defendemos a las personas sin techo, estamos defendiendo la vida misma.

fertile lands, thousands of our neighbors arrive only to find the gates of our nation shut and guarded at gunpoint. This is no way to treat our neighbors. It's not the democratic way. It's not the moral way.

Now, a year later, the Trump administration advocates for its zero-tolerance policy against our own, the homeless. It proposes to round up homeless people – just as it did with undocumented immigrants and their children – and put them in concentration camps or banish them to the desert.

After complaining that homelessness is “disgusting” and reduces property values, Trump stated his intention to use police to raze tent cities and force homeless people into government facilities that are really concentration camps.

After decades of failing to house its people, the government is moving to declare zero tolerance against working people no longer needed by the tech economy.

It is a shocking sign of the times that we have to restate this fundamental truth: No human being is unworthy of life. When we defend homeless people, we are defending life itself. Now is the time for all people of conscience to speak out and act forcefully to block any attempt by the Trump administration to declare a zero-tolerance policy against any part of the population, whether homeless or undocumented. ■

Ahora es el momento para que todas las personas de conciencia denuncien y actúen con fuerza para bloquear cualquier intento de la administración de Trump de declarar su “política de cero tolerancia” contra cualquier sector de la población, ya sea sin hogar o indocumentado.

¡Debemos de detener a Trump! No podemos permitir que Trump establezca la narrativa de otro ataque contra nuestras comunidades, nuestra gente, los trabajadores y los más vulnerables. ■

***¡Visite nuestro sitio web
para donar o suscribirse!***

Done via PayPal

***Visit our website to
donate or subscribe!***

Donate via PayPal



The march against femicides: We don't want revenge, we want justice!

Karina Ruiz Vega

MORELIA, MICHOACAN — “Libres Morelia” collective called on women to go out to the main avenue Morelia, Michoacán dressed as catrinas or in black, with a candle and a photograph of a femicide victim. This march was to draw attention to femicide, a real problem that the women of Mexico and the world face.



March against the femicides in Morelia, Michoacan.

Marcha en contra de los Feticidios en Morelia, Michoacan.

PHOTO: ELIZABETH FLORES FLORES

The feminist collective members carried a photo of the victim with her name. For one night these victims stopped being just numbers and took on the body of a sister who placed their images on their chests and shouted: “We don't want revenge, we want justice!”.

Meanwhile, as the contingent of women marched, four more women were killed elsewhere in Michoacán. To date there have been 11 victims of femicide, of which at least three were found in holdings belonging to the city of Morelia. The city has become known as the capital of hatred and violence; where clearly the construction of public works is more important than womens' lives.

La marcha contra los feminicidios: ¡No queremos venganza, queremos justicia!

Karina Ruiz Vega

MORELIA, MICHOACAN — A través de sus redes sociales la colectiva “Libres Morelia” convocó a las mujeres a salir a la avenida principal de la ciudad de Morelia, Michoacan. Miembros de la colectiva marcharon maquilladas de catrinas o vestidas de negro, con una veladora y una fotografía de alguna víctima de feminicidio, con el objetivo de visibilizar el feminicidio, como un problema real que enfrenta la población femenina de México y del mundo.

La colectiva feminista llevó fotografías de las víctimas, marcando en cada una de ellas el nombre de la mujer a la que pertenecía esa imagen, por una noche dejaron de ser cifra, números y se apropiaron el cuerpo de una hermana sorora que se pegó su imagen en el pecho y gritó “NO QUEREMOS VENGANZA, QUEREMOS JUSTICIA”, “JUSTICIA”.

Mientras avanzaba por la avenida principal el contingente de mujeres que exigían a pecho abierto y grito cerrado justicia por las víctimas de feminicidio que con base en una justicia patriarcal y un Estado de justicia mediocre que se basa en privilegios clasistas, raciales y sexistas, así como la falta de implementación de políticas públicas con perspectiva de género en los tres niveles de gobierno, contribuyen a que mientras nosotras EXIGIAMOS JUSTICIA, 4 mujeres estaban siendo asesinadas en distintos puntos del estado, al día de hoy van 11 víctimas de feminicidio, de las cuales al menos 3 fueron encontradas en tenencias pertenecientes a la ciudad de Morelia; capital del odio y de la violencia; en donde nos queda claro que es más importante un arranque de obras públicas que la vida de las mujeres.

Lo cierto es que los niveles de violencia en feminicidio han aumentado en este último año con respecto a años anteriores ¿cuál es el motivo? La falta de justicia para la víctima y los familiares de la misma, es decir la impunidad.

Morelia, “Cuna de pensadores” “Cuna de José María Morelos y Pavón” “Cuna de la Independencia” “CUNA DE LA IMPUNIDAD, LA DELINCUENCIA Y EL FEMINICIDIO”

Justicia. La RAE en su cuarta definición dice que es aquello que debe hacerse según derecho o razón. El Derecho será definido desde sus atribuciones jurídicas en el Código

Femicide is based on patriarchal justice and on state justice based on class, race and sexist privileges.

The truth is that the levels of violence in femicide have increased in the last year compared to previous years. What is the reason? The lack of justice for the victim and their relatives. In short, impunity.

Morelia, "Cradle of thinkers," "Cradle of José María Morelos y Pavón," "Cradle of Independence," "Cradle of impunity, crime and femicide."

The Royal Spanish Academy in its fourth definition of the word "justice" says that it should be done according to right or reason. Right or reason will be defined by the Federal Penalty Code. It stipulates that femicide is when a person takes away the life of a woman for reasons of gender. There's reason of gender in the following situations:

The woman shows signs of sexual violence of any kind;

The victim has been inflicted with lesions or mutilations that are shameful or degrading before or after taking her life or in an act of necrophilia;

There's a previous criminal record or information regarding some type of violence at home, at work, or in a school environment of the accused individual against the victim;

Then what is going on in Mexico? Does it have a judicial body that can penalize the maximum expression of gender violence?

The data registered by the Executive Secretary show that 1,199 women died of male violence in the first quarter of 2019. That is to say that, on average, every two and a half hours a woman is killed for being a woman. In the state of Michoacán de Ocampo there is a state of alert for women in 14 of the 113 municipalities, including the capital Morelia. This means that within the 2,634 municipalities of Mexico, Morelia ranks 28th in recorded femicides.

All women, Latin Americans, Mexicans, from Michoacán and Morelia are united in our cry for:

JUSTICE! WE DON'T WANT REVENGE, WE WANT JUSTICE! NOT ONE MORE. NOT ONE MORE, NOT ONE MORE MURDER!

They have taken so much that they took away our fear! ■

Penal Federal, en donde se estipula que comete el delito de feminicidio quien prive de la vida a una mujer por razones de género. Se considera que existen razones de género cuando concurra alguna de las siguientes circunstancias:

I. La víctima presente signos de violencia sexual de cualquier tipo;

II. A la víctima se le hayan infligido lesiones o mutilaciones infamantes o degradantes, previas o posteriores a la privación de la vida o actos de necrofilia;

III. Existan antecedentes o datos de cualquier tipo de violencia en el ámbito familiar, laboral o escolar, del sujeto activo en contra de la víctima; (Entre otros)

Entonces ¿qué ocurre en México? Si cuenta con el organismo jurídico que sanciona la máxima expresión de la violencia de género. Las cifras que registra el Secretariado Ejecutivo advierten que, en lo que va del año, murieron, 2, 173 víctimas de la violencia machista. Es decir, cada dos horas y media en promedio, una mujer es asesinada por el hecho de ser mujer; el estado de Michoacán de Ocampo actualmente cuenta con alerta de género en 14 de los 113 municipios, entre ellos su capital, Morelia. De los 2,463 municipios de México Morelia ocupa el lugar 28 en feminicidios.

Las mujeres, latinoamericanas, mexicanas, michoacanas y morelianasy estamos unidas, gritando ¡JUSTICIA! ¡NO QUEREMOS VENGANZA, QUEREMOS JUSTICIA! ¡NI UNA MÁS!, ¡NI UNA MÁS, NI UNA ASESINADA MÁS! Nos quitaron tanto que ya nos quitaron el miedo. ■



"WE DON'T WANT REVENGE!"

"WE WANT JUSTICE!"

"¡NO QUEREMOS VENGANZA!"

"¡QUEREMOS JUSTICIA!"

PHOTOS/FOTOS: ELIZABETH FLORES

Victory for women janitors and farm workers

Irene de Barraicua

SACRAMENTO, CA — Women of all backgrounds and trades have been fighting for equality in the workplace for generations. Much progress has been made, but as we say, the struggle continues or “la lucha sigue.”

In recent decades, women and organizations have used social media and the hash-tag specifically to take their activism towards gender equity and justice to a new level. This cyber-movement—from the #Metoo to #Timesup, and most recently #YaBasta (Enough)—has brought to light sexual crimes, thereby capturing the attention of millions. Latina farmworkers and domestic workers are among the women coming out from the shadows.



“Ya Basta! [Enough!]” theater performance by women janitors in Sacramento, CA.

¡Ya Basta! Actuación teatral por conserjes en Sacramento, California.

PHOTO/FOTO: IRENE DE BARRAICUA

The “Times-Up” movement addresses the dire need for solidarity among all women, regardless of background and occupation. Women from Hollywood began to see the significance in joining with women of various sectors of the labor industry to address sexual assault and harassment.

Alianza Nacional de Campesinas, a national farmworker organization, is one of several organizations on the forefront of this effort to consolidate. Líderes Campesinas, a network

Victoria para las mujeres conserjes y trabajadoras agrícolas

Irene de Barraicua

SACRAMENTO, CA - Las mujeres de todos los orígenes y oficios han estado luchando por su igualdad en el lugar de trabajo durante generaciones. Se ha avanzado mucho, pero como decimos, la lucha continúa o “la lucha sigue”.

En las últimas décadas, las mujeres y las organizaciones han utilizado las redes sociales y el hash-tag específicamente para llevar su activismo hacia la equidad de género y la justicia a un nuevo nivel. Este movimiento cibernetico, desde el #mitu hasta el #Timesup, y más recientemente #YaBasta, ha sacado a la luz crímenes sexuales, captando así la atención de millones. Las trabajadoras agrícolas latinas y las trabajadoras domésticas se encuentran entre las mujeres que salen de las sombras.

El movimiento “Times-Up” aborda la urgente necesidad de solidaridad entre todas las mujeres, independientemente de sus antecedentes y ocupación. Las mujeres de Hollywood comenzaron a ver la importancia de unirse a mujeres de diversos sectores de la industria laboral para abordar el asalto y el acoso sexual.

Alianza Nacional de Campesinas, una organización nacional de trabajadoras agrícolas, es una de varias organizaciones a la vanguardia de este esfuerzo de consolidación. Líderes Campesinas, una red de mujeres líderes de trabajadoras agrícolas en California, se ha dedicado al empoderamiento de las mujeres y a eliminar los tabúes asociados con la violencia de género al realizar representaciones teatrales y alentar a las miembros a realizar actividades de divulgación y educación en sus comunidades, también más recientemente, ha sido un enfoque principal informar sobre el Fondo de Defensa Legal Time's Up administrado por el Centro de Leyes de la Mujer para ayudar a las víctimas de asalto sexual y / o acoso en el lugar de trabajo.

En 2019, Alianza Nacional de Campesinas y Líderes Campesinas aumentaron sus esfuerzos al unir fuerzas con los conserjes de SEIU para ayudar a llamar la atención e impulsar su legislación. El Proyecto de intercambio de recursos de la Coalición Nacional de Asalto Sexual en un boletín reciente destacó esta colaboración. Bajo el título “Organizando en las intersecciones: la Alianza Nacional de Trabajadoras Domésticas (NDWA) y Líderes Campesinas”, habla del trabajo de campaña más reciente de la NDWA y de cómo Líderes Campesinas tiene treinta años de experiencia

Continues on next page ...

of women farmworker leaders in California, has dedicated itself to the empowerment of women and doing away with taboos associated with gender-based violence by conducting theater skits and encouraging members to do outreach and education in their communities, also more recently, informing about the Time's Up Legal Defense Fund administered by the Women's Law Center to aid victims of sexual assault and/or harassment in the work place has been a primary focus.

In 2019, Alianza Nacional de Campesinas and Líderes Campesinas increased efforts by joining forces with SEIU janitors to help bring attention and push their legislation. The National Sexual Assault Coalition Resource Sharing Project in a recent newsletter highlighted this collaboration. Entitled "Organizing at the Intersections—The National Domestic Workers Alliance (NDWA) and Líderes Campesinas," it speaks of the NDWA's most recent campaign work and how Lideres Campesinas has thirty-years of ground-experience bringing light to similar issues. Thanks also to the valuable partnership of California Coalition Against Sexual Assault (CALCASA), they have helped assure progress in sexual assault and harassment prevention for these two industries.

The Ya Basta! Coalition, led by women janitors to "end" rape on the night shift via powerful theatrical performances, is a most recent example. Veronica Lagunas, member and co-founder of the Ya Basta! theater company, shared her gratitude and excitement to continue ties and a friendship with the farmworker women.

The month of September alone saw great strides for these two groups of predominantly Latina women who are among the most vulnerable to sexual attacks and harassment on the job. CAL-CASA's role in uniting forces was strengthened when women farmworkers and janitors were invited to take part in a statewide-conference encouraging women to speak up, learn from each other, and empower one another.

On September 9, members of Líderes Campesinas, Alianza, SEIU, CAL-CASA and other community members and organizations joined the janitors at the capitol grounds in daily demonstrations, theater and other innovative ways to promote awareness and urge the signing of AB 547 by Governor Newsom. This legislation passed and its dedicated to sexual harassment and prevention training in the janitorial industry. Victory! ■

en el terreno para dar luz a problemas similares. Gracias también a la valiosa asociación de la Coalición de California contra el Asalto Sexual (CAL-CASA por sus siglas en inglés), han ayudado a asegurar el progreso en la prevención del asalto sexual y el acoso para estas dos industrias.

El Ya Basta! La coalición, liderada por conserjes para "terminar" la violación en el turno de noche a través de poderosas representaciones teatrales, es un ejemplo más reciente. Veronica Lagunas, miembro y cofundadora de Ya Basta! compañía de teatro, compartió su gratitud y entusiasmo por continuar los lazos y una amistad con las mujeres campesinas.

Solo en el mes de septiembre hubo grandes avances para estos dos grupos de mujeres predominantemente latinas que se encuentran entre las más vulnerables a los ataques sexuales y el acoso en el trabajo. El papel de CAL-CASA en la unión de fuerzas se fortaleció cuando se invitó a las trabajadoras agrícolas y a los conserjes a participar en una conferencia estatal que alienta a las mujeres a hablar, aprender unas de las otras y empoderarse mutuamente.

El 9 de septiembre, los miembros de Líderes Campesinas, Alianza, SEIU, CAL-CASA y otros miembros y organizaciones de la comunidad se unieron a los conserjes en el capitolio en manifestaciones diarias, teatro y otras formas innovadoras para promover conciencia e instar a la firma de AB 547.

Proyecto ley AB 547 fue aprobado por el gobernador Newsom. Esta nueva ley fue legislada legislación contra el acoso sexual y la formación preventiva en la industria de la limpieza. ¡Victoria! ■

¡Visite nuestro sitio web para donar o suscribirse!

Done via PayPal

Visit our website to donate or subscribe!

Donate via PayPal



Bernie Sanders' program on immigration

Bernie Sanders Campaign

Key Points

- Institute a moratorium on deportations until a thorough audit of past practices and policies is complete.
- Reinstate and expand DACA and develop a humane policy for those seeking asylum.
- Completely reshape and reform our immigration enforcement system, including breaking up ICE and CBP and redistributing their functions to their proper authorities.
- Dismantle cruel and inhumane deportation programs and detention centers and reunite families who have been separated.
- Live up to our ideals as a nation and welcome refugees and those seeking asylum, including those displaced by climate change.

Programa de inmigración del candidato presidencial Bernie Sanders

Campaña de Bernie Sanders

Puntos claves

- Instituir una moratoria sobre las deportaciones hasta que se complete una auditoría exhaustiva de prácticas y políticas pasadas.
- Restablecer y expandir DACA y desarrollar una política humana para quienes buscan asilo.
- Reformar por completo nuestro sistema de aplicación de la ley de inmigración, incluso la división de ICE y la Patrulla Fronteriza y la redistribución de sus funciones a las autoridades correspondientes.
- Desmantelar los programas de deportación y centros de detención crueles e inhumanos y reunir a las familias que han sido separadas.
- Cumplir con nuestros ideales como nación y dar la bienvenida a los refugiados y aquellos que buscan asilo, incluyendo los desplazados por el cambio climático.



PHOTO/FOTO: BERNIE SANDERS CAMPAIGN

Chile mimics U.S. immigration policy

Maxine Lowry

As hundreds of immigrants camped in Mexican border towns, hoping to enter the United States, during a few months the scene was mirrored 4,000 miles to the south, at the Chilean-Peruvian border. The southern tent cities were the personification of Chile's transformation into the prime destination for Latin American migrants and of the country's challenges in adapting its immigration policy to new times.



PHOTO/FOTO: PRESSENZA INTERNATIONAL PRESS AGENCY

Between 2000 and 2017 immigration to Chile leaped 176%, due to its stable economy option and because other countries closed their borders. Until 2018, the major immigrant community was Peruvian, which began arriving in the late 1990s, fleeing economic chaos and political repression, with more than 249,000 persons. The greatest increase was experienced by the Haitian community, which grew from 1,649 individuals in 2014 to 73,098 in 2017. According to the Interior Ministry, since 2017 Venezuelans rapidly caught up and now surpass Peruvians, with more than 400,000, or 30% of all immigrants in Chile.

Open borders had been common practice among South American nations. However, in recent years, several countries, including Chile, began a selective immigration practice, sometimes appearing to mimic that of the United States. Control of undocumented immigrants in Chile was virtually unheard of until recent years. To the contrary, in 1997 and again in 2007, approximately 45,000 and 50,000 people,

Chile imita la política antiinmigrante de EE. UU.

Maxine Lowry

Mientras cientos de personas acampaban cerca de la frontera mexicana, esperando entrar a los Estados Unidos, durante un par de meses la misma escena se podía ver unas 4.000 millas al sur, en la frontera chilena-peruana. Las carpas del hemisferio sur eran la cara visible de la transformación de Chile al primer destino migratorio dentro de América Latina, y de los desafíos que enfrenta el país al adaptar su política migratoria a nuevos tiempos.

Entre 2000 y 2017 acrecentó por 176% la llegada de inmigrantes a Chile, debido a su estabilidad económica y al cierre de las fronteras de otros países. Hasta 2018, la comunidad más grande de migrantes era la peruana, que a fines de los 90s, empezaban a huir del caos económica y la represión política, con más de 249.000 personas. La comunidad que más aumentó fue la haitiana, de 1.649 personas en 2014 a 73.098 en 2017. Según el Ministerio del Interior, a partir de 2017 los venezolanos igualaron a los peruanos y hoy los superan, con un total de más de 400.000, el 30% de todos inmigrantes en territorio chileno.

Fronteras abiertas han sido habitual entre los países de Sud América. No obstante, en los últimos años, varios países, entre ellos Chile, iniciaron una práctica selectiva migratoria, que a veces pareciera emular a los Estados Unidos.

Hasta hace pocos años, el control de inmigrantes indocumentados era casi desconocido en Chile. Al contrario, en 1997 y de nuevo en 2007, aproximadamente 45.000 y 50.000 personas, respectivamente, beneficiaron de una amnistía que permitió a inmigrantes con visas caducadas a regularizar su situación migratoria. Pero en 2018 la policía chilena comenzó a realizar inspecciones de estado de visa a inmigrantes en lugares públicos, con un total de 14.000 inspecciones ese año. Para el año 2019 el gobierno fijó la meta de realizar 85.000 fiscalizaciones a inmigrantes.

En febrero de 2019 el Presidente Sebastián Piñera viajó a Cúcuta, pueblo fronterizo colombiano, para caldear apoyo para Juan Guaidó, presidente auto-proclamado de Venezuela. Sin embargo, cuando miles de venezolanos empezaron a dirigirse al sur del continente, hacia Chile, el gobierno chileno implementó restricciones. A partir de junio 2019 se implementó solo para los venezolanos el requisito de obtener una Visa de Responsabilidad Democrática. El impacto inmediato fue el surgimiento en junio y julio de hileras de carpas que se extendían por las calles aledañas al

Continues on next page ...

Continúa en la página siguiente ...

respectively, benefited from amnesty that normalized the immigration status of immigrants whose visas had expired. But in 2018 police began conducting immigration checks in public places, with 14,000 checks that year; for 2019 it set the goal of 85,000 immigration checks.

In February 2019 President Sebastian Piñera traveled to the Colombian border town of Cucuta to rally support for self-proclaimed president of Venezuela Juan Guaidó. Yet, when thousands of Venezuelans began making their way south to the Chilean border, the government introduced stricter immigration requirements. In June 2019 Chilean government implemented a Democratic Responsibility Visa exclusively for Venezuelans. The immediate visible result was rows of tents that cropped up in June and July along the streets of Peruvian border towns of Tacna and Chacalluta, as the new Chilean policy halted entry of hundreds of Venezuelans.

Haitian immigrants began to face similar obstacles. As of April 2018, six months after the U.S. ended Temporary Protected Status for Haitians, Chile began to require a tourist or Family Reunification Visa for Haitian entry. Similarly, in August 2018, Chile announced a Voluntary Return Program for Haitians, on the condition they not return to Chile in 9 years. The first flight took off in November 2018, with 160 people aboard a Chilean Air Force jet, a negligible percentage of the thousands of Haitian residents in the country. Haitian community leaders - who indicate that the majority do not wish to return to Haiti - signal frustration with the failure of social programs to foster integration, resulting in conditions of extreme vulnerability and poverty for some.

The growing immigrant presence has positioned the issue on the political agenda, when it had been absent in the past. In the last few years, dozens of immigrant advocacy organizations as well as university immigration study and law clinics have been founded. Seminars, articles and books examine the rise in discrimination, xenophobia, and racism, the latter particularly against Afro-descendant immigrants. A coalition of forty community organizations and academics exercised effective citizenship to persuade senators to introduce immigrant rights to a bill that the government intended to harden the current immigration law, enacted during dictatorship. The vote on the reform is expected early next year.

In an increasingly globalized and interdependent world, immigrants evidently are testing humanitarian ethics and cultural inclusion in Chile. ■

consulado de Chile en Tacna y cerca del complejo fronterizo de Chacalluta, debido a los nuevos requisitos que impedían la entrada de venezolanos.

Un obstáculo similar empezaron a enfrentar los migrantes de Haití. A partir de abril 2018, seis meses después de que los Estados Unidos diera término al Estado de Protección Temporal para haitianos, se introdujo el requisito de una visa de turista o de reunificación familiar para haitianos que desearan entrar a Chile. Asimismo, se implementó un Programa de Retorno Voluntario para devolver haitianos a Haití, a condición que no regresaran a Chile en 9 años. A principios de noviembre de 2018, despegó el primer vuelo de la Fuerza Aérea chilena con 160 haitianos a bordo. Para dirigentes comunitarios haitianos - quienes indican que la gran mayoría no desea regresar - esta iniciativa señala el fracaso de programas sociales que ayuden la integración haitiana, resultando en condiciones de extrema vulnerabilidad y pobreza.

La creciente presencia inmigrante posicionó el tema en la agenda política, cuando antes estaba ausente. Han surgido decenas de organizaciones de apoyo al inmigrante como también programas académicos de estudio migratorio y clínicas de asistencia jurídica migratoria. Seminarios, artículos, y libros comentan con preocupación el surgimiento de discriminación, xenofobia, y racismo, particularmente hacia inmigrantes afro-descendientes. En septiembre, cuarenta organizaciones sociales y académicas ejercieron ciudadanía efectiva para que un grupo de senadores incorporaran derechos del inmigrante a una proyecto que pretende reformar la ley de inmigración, impuesta en dictadura. La votación estará programada ante el pleno del Senado a principios del 2020.

Desde 1973 a 1989, bajo dictadura, más de 260.000 chilenos fueron obligados a dejar su propio país. Ahora las tornas han cambiado, y los inmigrantes están poniendo a prueba los valores humanitarios y la diversidad cultural en Chile. ■

Done via PayPal

Donate via PayPal



Consequences of Trump's "Stay in Mexico" Policy

People's Tribune / Tribuno Del Pueblo

Editor's note: Below are excerpts from fighters in Texas who spoke with the People's Tribune and its sister publication, the Tribuno del Pueblo.

Carlos Marentes from the Border Agricultural Workers Project in El Paso

Media suddenly discovered El Paso after the killings, but it has been like this for years. What is different today is the level of militarism by the border communities, and what is also new is the cooperation of the Mexican government with the Trump administration.

Everyday we see busses of migrants apprehended at the border brought to a nearby installation for processing. Then busses cross from Mexico to El Paso and then take people back to Juarez.

So now we have close to 20,000 migrants stuck in Juarez [Mexico]. To add to the situation, white supremacist groups killed 22 people and injured 30. Some were members of our organization. We have denounced the presence for years of paramilitary groups collaborating with the Mexican government to contain migrants.

Those killings are presented as a terrorist act in a city called 'safe,' but this is not the truth. The violence and repression on the border communities has been present all our lives. El Paso has been compared to a laboratory for repression and military containment for any sort of discontent, like poverty.

So we have dedicated more time to organize the resistance of the migrant communities in the barrios where the majority are Mexican. It is important to understand that migration is an act of resistance. People are challenging the system that is waging an offensive against them. It is a war against the poor and working people throughout the U.S."

Gabriela Zavala: from an asylum seeker network in the Rio Grande Valley and Matamoros, Mexico:

"People are sent to Mexico where there are no resources to await US immigration proceedings. Instead of connecting them with sponsors and family members on the US side, they are sent to Mexico. This is creating a homeless population in a dangerous area –people are sleeping in parks, in abandoned buildings, many with children. All are vulnerable to organized crime and drug traffickers. We're seeing a level of desperation. The idea of US immigration policy is to make

Consecuencias de la política de Trump de "permanecer en México"

People's Tribune / Tribuno Del Pueblo

Nota del editor: a continuación imprimimos extractos de combatientes en Texas que hablaron con el Tribuno del Pueblo y su publicación hermana, People's Tribune.

Carlos Marentes, Proyecto de Trabajadores Agrícolas Fronterizos en El Paso

Los medios de comunicación descubrieron repentinamente El Paso después de los asesinatos, pero ha sido así durante años. Lo que es diferente hoy es el nivel de militarismo de las comunidades fronterizas, y lo que también es nuevo es la cooperación del gobierno mexicano con la administración Trump.

Todos los días vemos autobuses de migrantes detenidos en la frontera llevados a una instalación cercana para su procesamiento. Luego, los autobuses cruzan desde México a El Paso y luego llevan a la gente de regreso a Juárez.

Así que ahora tenemos cerca de 20,000 migrantes atrapados en Juárez [México]. Para agregar a la situación, los grupos de supremacistas blancos mataron a 22 personas e hirieron a 30. Algunos eran miembros de nuestra organización. Hemos denunciado durante años la presencia de grupos paramilitares que colaboran con el gobierno mexicano para contener a los migrantes.

Esos asesinatos se presentan como un acto terrorista en una ciudad llamada "segura", pero esta no es la verdad. La violencia y la represión en las comunidades fronterizas han estado presente toda nuestra vida. El Paso ha sido comparado con un laboratorio de represión y contención militar para cualquier tipo de descontento, como la pobreza. Por lo tanto, hemos dedicado más tiempo a organizar la resistencia de las comunidades de migrantes en los barrios donde la mayoría son mexicanos.

Es importante entender que la migración es un acto de resistencia. La gente está desafiando el sistema que está librando una ofensiva contra ellos. Es una guerra contra los pobres y los trabajadores en todo Estados Unidos".

Gabriela Zavala: de una red de solicitantes de asilo en el Valle del Río Grande y Matamoros, México

"Se envían personas a México donde no hay recursos para esperar los procedimientos de inmigración de los Estados Unidos. En lugar de conectarlos con patrocinadores y familiares del lado estadounidense, los envían a México.

it more difficult for people to access the process. The policies create obstacles to getting legal assistance, which is why a main purpose for our center is to connect people with legal assistance [and other needs]. We are working with groups of volunteer attorneys.” ■



PHOTO/FOTO: PRESSENZA INTERNATIONAL PRESS AGENCY

Drawings become migrant children's cry for help

Dozens of children in Matamoros, Mexico drew their experiences as part of an art project by Dr. Belinda Arriaga, an associate professor at the University of San Francisco who specializes in child trauma and Latino mental health. Arriaga has given the *Tribuno del Pueblo* permission to print them.

“Their drawings become their voice,” Arriaga adds. “When they started handing me one-by-one their pieces, it was really jolting to see what they were drawing... the drawings help us understand the trauma that this country is inflicting on them.”

She traveled to Matamoros Oct. 19-25 as part of a group of volunteers who provided aid and psychological care to migrant children and their families. ■

Esto está creando una población sin techo en un área peligrosa: la gente está durmiendo en parques, en edificios abandonados, muchos con niños. Todos son vulnerables al crimen organizado y al narcotráfico. Estamos viendo un nivel de desesperación.

La idea de la política de inmigración de Estados Unidos es hacer que sea más difícil para las personas acceder al proceso. Las políticas crean obstáculos para obtener asistencia legal, por lo que el objetivo principal de nuestro centro es conectar a las personas con asistencia legal [y otras necesidades]. Estamos trabajando con grupos de abogados voluntarios. ■

Dibujos se convierten en el llanto por ayuda de los niños migrantes

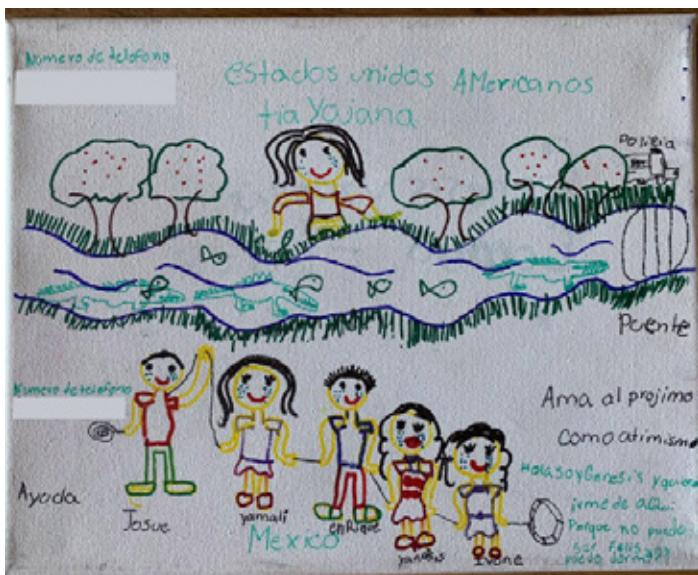
Decenas de niños en Matamoros, México, expresaron sus experiencias como parte de un proyecto de arte de la Dra. Belinda Arriaga, profesora asociada de la Universidad de San Francisco que se especializa en trauma infantil y salud mental de los latinos. Arriaga ha dado permiso al *Tribuno del Pueblo* para imprimirlas.

“Sus dibujos se convierten en su voz”, agrega Arriaga. “Cuando comenzaron a entregarme sus piezas una por una, fue realmente sorprendente ver lo que estaban dibujando ... los dibujos nos ayudan a comprender el trauma que este país les está causando”.

Ella viajó a Matamoros del 19 al 25 de octubre como parte de un grupo de voluntarios que brindaron ayuda y atención psicológica a los niños migrantes y sus familias. ■

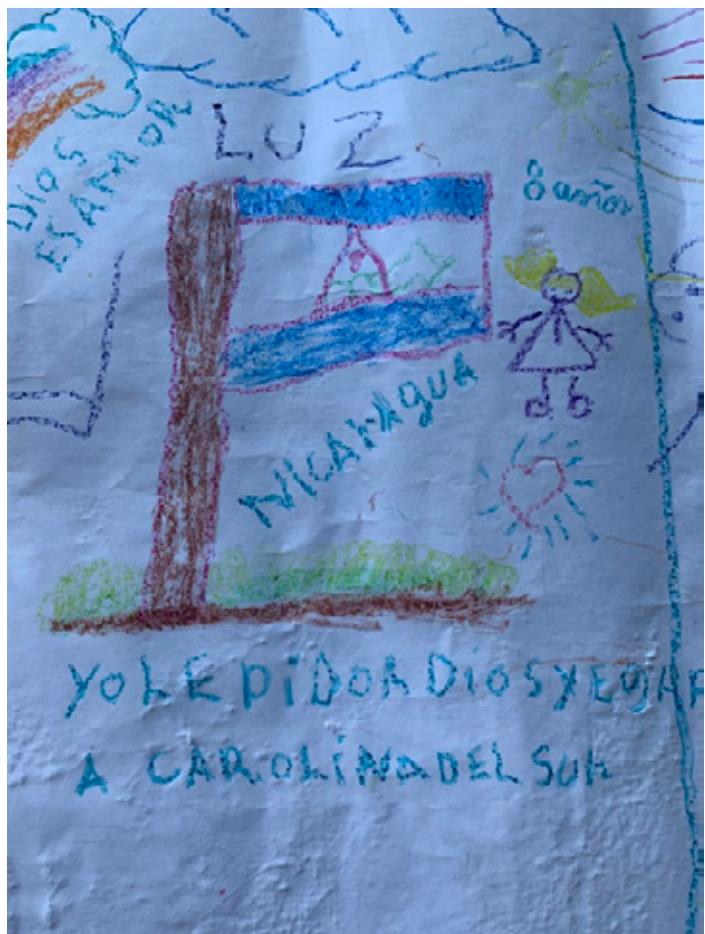
Continues on next page . . .

Continúa en la página siguiente . . .



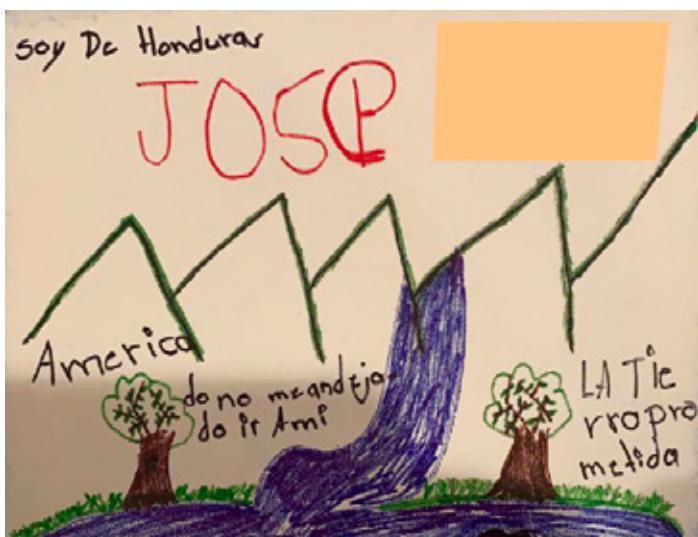
Drawing by 9-year-old Genesis depicts crocodiles in a river near a vehicle she labelled "Policía." Her family, in tears, are standing in Mexico, while her tía, or aunt, cries for them in the U.S. "Quiero irme de aquí porque no puedo ser feliz y no puedo dormir," she has written on the drawing. "I want to leave from here because I can't be happy and I can't sleep."

Dibujo de Genesis, de 9 años, muestra cocodrilos en un río cerca de un vehículo que ella llamó "Policía". Su familia, llorando, está parada en México, mientras su tía o tía llora por ellos en los Estados Unidos "Quiero irme de aquí porque no puedo ser feliz y no puedo dormir", ha escrito en el dibujo. "Quiero irme de aquí porque no puedo ser feliz y no puedo dormir"



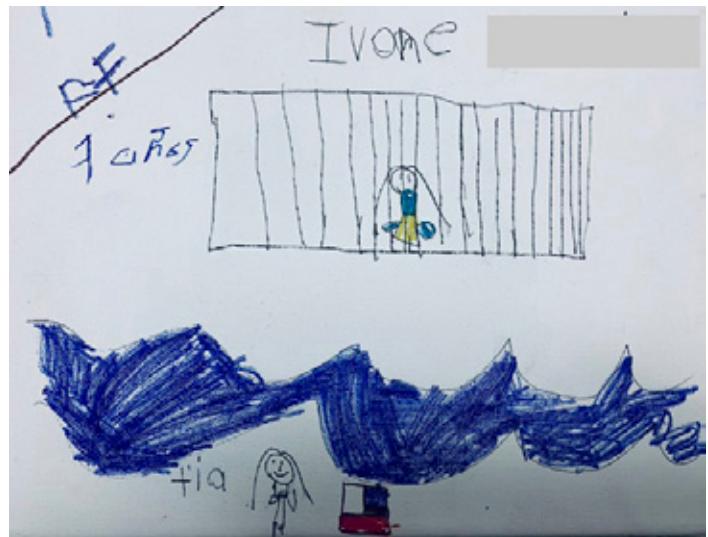
An 8-year-old girl writes Yo le pido a Dios que llegamos a Carolina del Sur, or I ask God that we can get to South Carolina.

Una niña de 8 años escribe Yo le pido a Dios que llega a Carolina del Sur, o le pido a Dios que podamos llegar a Carolina del Sur.



"America, where they didn't let me in," writes 11-year-old Jose from Honduras in Spanish next to a picture of mountains and trees on a canvas in blue, green and brown colors. He also drew a river — the Rio Grande that separates him from Brownsville, Texas, where his family hopes to claim asylum. "La tierra prometida," he writes. "The promised land."

"Estados Unidos, donde no me dejaron entrar", escribe José de Honduras, de 11 años, en español junto a una imagen de montañas y árboles sobre un lienzo en colores azul, verde y marrón. También dibujó un río: el Río Grande que lo separa de Brownsville, Texas, donde su familia espera pedir asilo. "La tierra prometida", escribe.



Ivone, 7, draws herself in a cage while her tía watches across the Rio Grande river next to an American flag.

Ivone de 7, se dibuja en una jaula mientras que su tía la mira al otro lado del Río Grande, enseguida de una bandera americana.

Germany: The politics of human migration

Moshda Ebrahimi

In 2015 with the help of Angela Merkel, Germany's chancellor, millions of migrants and refugees from Asia, Africa, and the Middle East sought protection in Germany. Initially the German government, with the help of their citizens welcomed migrants and refugees with food, shelter and medical supplies.

Soon after, the German administration and authorities became overwhelmed with the refugees flooding the country by the hundreds of thousands, the (AFD) Alternative for Germany, a right-winged populous party who opposed Angela Merkel's welcoming policy, grew stronger. As a conclusion thousands of refugees are being deported out of Germany.

Germany has a tremendous welcoming culture as well as a restored in-house economic society. The "welcome culture," is a unifying social, cultural, and political key concept of civil society, which is in one strong commitment on volunteerism. On the other hand, it is a major space for right-wing populist and extremist groups and parties.

Also, by the increasingly negative reporting on the fleeing people who are reported to pose a threat to German society and order, many Germans want the refugees to go back to their home countries. In addition, there are increasing reports in the media about demonstrations against foreigners and arson in refugee shelters.

However, has one asked the question? Where should all the people go?

They have been forced to flee their poverty and war-stricken homelands to seek refuge elsewhere. In "the old days" it was possible to just settle somewhere. Why are there so many limitations on migration nowadays?

Also, who gives us the right to turn away a fellow human being seeking refugee based on their ethnicity? We should ask ourselves: How would we feel if we had to leave our usual environment because of war, poverty or other catastrophes and no one wants to take us in, even though we did nothing wrong.

That's exactly what is happening to the refugees in Germany and other parts of the world, and all of humanity is watching because at some point in the human history, boundaries between individuals have formed.

Here in America you can see these patterns. Again, it is

Alemania: La política de la migración

Moshda Ebrahimi

En 2015, con la ayuda de Angela Merkel, canciller de Alemania, millones de migrantes y refugiados de Asia, África y Medio Oriente buscaron protección en Alemania. Inicialmente, el gobierno alemán, con la ayuda de sus ciudadanos, dio la bienvenida a los migrantes y refugiados con alimentos, vivienda y suministros médicos.

La Alternativa para Alemania (AFD por sus siglas alemanas), un partido de la derecha se opuso a la política de bienvenida de Angela Merkel, y aprovechó la abrumadora situación que causó la administración de tantos refugiados para tomar más fuerza. El resultado es que miles de refugiados están siendo deportados.

Alemania posee una cultura de acogimiento, así como una sociedad económica interna restaurada. La "cultura de bienvenida" es un concepto clave, social, cultural y político unificador de la sociedad civil, que se traduce en un fuerte compromiso de voluntarismo. Por otro lado, es un espacio importante para grupos y partidos populistas y extremistas de derecha.

Además, debido a los informes cada vez más negativos sobre las personas que huyen y que, según se informa, representan una amenaza para la sociedad y el orden alemán, muchos alemanes quieren que los refugiados regresen a sus países de origen.

Además, cada vez más los medios de comunicación reporta manifestaciones contra extranjeros e incendios provocados en refugios para refugiados.

Sin embargo, ¿nadie se ha hecho la pregunta? ¿A dónde debería ir toda esta gente?

Estos migrantes y refugiados han sido obligados a huir de su pobreza y de las tierras devastadas por la guerra para buscar refugio en otro lugar. En "los viejos tiempos" era posible instalarse en algún lugar.

¿Por qué hay tantas limitaciones en la migración hoy en día?

Además, ¿quién nos da el derecho de rechazar a un ser humano que busca refugio únicamente por su origen étnico? Deberíamos preguntarnos: ¿cómo nos sentiríamos si tuviéramos que abandonar nuestro entorno habitual debido a la guerra, la pobreza u otras catástrofes y nadie quiere recibirnos, a pesar de que no hicimos nada malo?

Eso es exactamente lo que les está sucediendo a los refugiados en Alemania y otras partes del mundo, y toda la

strongly against immigrants. In Little Village, where I am currently working, I can well observe that many people who came here from Mexico receive little support.

And since Trump is the new president, the immigration law has become even more strict. I.C.E. (Immigration and Customs Enforcement) is deporting more and more immigrants to their home country just like the German government. Not only is this a disservice to refugees and migrants it is also a disservice to the humanity. ■

humanidad está observando porque en algún momento de la historia fronteras fueron establecidas.

Aquí en Estados Unidos puedes ver estos patrones. Una vez más se está fuertemente en contra de los inmigrantes. En Little Village, (barrio de Chicago) donde estoy trabajando actualmente, puedo observar que muchas personas que vinieron desde México reciben poco apoyo.

Y dado que Trump es el nuevo presidente, la ley de inmigración es aún más estricta. ICE (Immigration and Customs Enforcement) está deportando a más y más inmigrantes a su país de origen al igual que el gobierno alemán.

Esto no solo es un mal servicio para los refugiados y migrantes, sino que también es un mal servicio para la humanidad. ■

Happy New Year! The struggle continues *Tribuno del Pueblo going digital*

Dear friends,

Great news! The Tribuno del Pueblo Board is launching its digital edition this January

We're excited about this next step since we know it'll give us the basis to reach more people and cover more of your struggles. We're grateful to you our friends, for your steady support, and for using our pages to tell your stories and rally a movement for a world without borders.

We will still have a print edition. Starting in January it will be digital, then in February will have a print edition, and so on and so forth until the end of the year.

Friends please distribute the digital El Tribuno to all your friends.

We also want to use this opportunity to ask for a donation to keep El Tribuno going. No donation is too small or big. Please go to tribunodelpueblo.org to make your donation.



To send your donation via PayPal, go to:

www.tribunodelpueblo.org

Or send your check / money order by mail to:

Tribuno del Pueblo, P.O. Box 3524, Chgo, IL 60654

As a thank you gift for a \$25 donation, we will send you a Tribuno del Pueblo T-shirt with our logo and the slogan, No human being is illegal!

Thank you!

¡Feliz año nuevo! La lucha continúa

Lanzamiento de El Tribuno del Pueblo digital

Queridos amigxs,

¡Una gran noticia! Con la edición de enero estamos lanzando la edición de El Tribuno del Pueblo.

Estamos entusiasmados con este próximo paso, ya que sabemos que nos dará la base para llegar a más personas y cubrir más de sus luchas. Les agradecemos a nuestros amigos, por su apoyo constante y por usar nuestras páginas para contar sus historias y organizar un movimiento por un mundo sin fronteras.

Todavía tendremos una edición impresa. A partir de enero será digital, luego en febrero tendremos una edición impresa, y así sucesivamente hasta fin de año.

Amigos por favor envíen El Tribuno digital a todos su conocidos y amistades.

También queremos aprovechar esta oportunidad para pedir una donación para seguir publicando El Tribuno. Ninguna donación es demasiado pequeña o grande.

Para enviar su donativo via PayPal, vaya al:
www.tribunodelpueblo.org

O envíe su cheque/money order por correo a:
Tribuno del Pueblo, P.O. Box 3524, Chicago, IL 60654

Como agradecimiento de una donación de \$25 le regalaremos una camiseta con el logo del Tribuno y el slogan, ¡Ningún ser humano es ilegal!

¡Gracias!

In Washington state, a campaign to end official violence against immigrants

La Resistencia

In October, **La Resistencia**, a grassroots organization dedicated to the abolition of immigrant detention, coordinated the launch of a campaign to end immigrant detention in the state of Washington – starting with the Northwest Detention Center in Tacoma.

With leadership from the ACLU of Washington, the Northwest Immigrant Rights Project and OneAmerica, more than 100 local groups and national organizations have endorsed the call to end state violence against immigrants and their communities.



Activists take the “Close the NWDC” campaign to the Chambers of the City of Tacoma.

Los activistas llevan la campaña de “Cerrar el NWDC” a las Cámaras del Ayuntamiento de Tacoma.

PHOTO/FOTO: Maru Mora Villalpando

This is because:

The “border” is here at home.

Of up to 1,575 people caged at Tacoma’s immigration prison on any given day, about one third of them are brought straight from the U.S.-Mexico border.

Of these people, many are Central American asylum seekers and up to 250 of them may be women. When you hear about

Estado de Washington: Campaña para ponerle fin a la violencia estatal contra los inmigrantes

La Resistencia

En octubre de 2019, **La Resistencia**, una organización de base dedicada a la abolición de la detención de inmigrantes, coordinó el lanzamiento de una campaña para terminar con la detención de inmigrantes en el estado de Washington, comenzando con el Centro de Detención del Noroeste en Tacoma.

Con el liderazgo de la ACLU de Washington, el Proyecto de Derechos de los Inmigrantes del Noroeste y OneAmerica, más de 100 grupos locales y organizaciones nacionales han respaldado el llamado a poner fin a la violencia estatal contra los inmigrantes y sus comunidades.

Esto es porque:

La “frontera” está aquí en casa.

De 1,575 personas encarceladas en la prisión de inmigración de Tacoma en un día determinado, aproximadamente un tercio son traídos directamente de la frontera entre Estados Unidos y México.

De estas personas, muchas son solicitantes de asilo centroamericanas, y hasta 250 de ellas pueden ser mujeres. Cuando escuche sobre la “crisis fronteriza”, el lugar en el que debe pensar es Tacoma.

Por otro lado, muchas personas vulnerables a la detención y deportación han estado viviendo en nuestro estado durante años, incluso décadas. Cada vez que el Servicio de Inmigración y Control de Aduanas (ICE, por sus siglas en inglés) llega a la puerta de alguien o **los espera afuera de la corte** cuando van a pagar una multa de tráfico, la violencia del muro fronterizo llega a casa.

Hasta que cerremos el NWDC, éste seguirá expandiéndose.

En 2000, el centro de inmigración de Seattle solo detenía hasta 200 personas por día. En 2004, ICE celebró un contrato con una corporación masiva para construir, poseer y operar un nuevo centro de detención para hasta 500 personas. Esta corporación construyó el NWDC y amplió las instalaciones a hasta 1,000 personas en 2006 ... y hasta 1,575 personas en 2009!

Si construimos cárceles y centros de detención, los llenaremos. Este año, GEO Group dio a conocer sus planes para expandir el centro de detención en violación del código

the “border crisis,” the place you should think of is Tacoma. On the other hand, many people vulnerable to detention and deportation have been living in our state for years, even decades. Every time and Immigrant and Customs Enforcement (ICE) comes to someone’s door or waits for them outside the courthouse when they go to pay a traffic fine, the violence of the border wall comes home.

Until we shut down the NWDC, it will keep expanding.

In 2000, the Seattle immigration center only detained up to 200 people per day. In 2004, ICE entered into a contract with a massive corporation to build, own, and operate a new detention center for up to 500 people. This corporation built the NWDC and expanded the facility to up to 1,000 people in 2006 and up to 1,575 people in 2009!

If we build prisons and detention centers, we will fill them. This year, GEO Group unveiled its plans to expand the detention center in violation of Tacoma’s municipal code. While GEO claims this is to “improve” the facility, we know that there are no “improvements” that can make detention acceptable.

Despite the NWDC’s excellent inspection record, 200 went on hunger strike on October 20 to protest maggots, screws and other contaminants that make the food served unsanitary and unsafe. (This is a conservative number. The inspections are always perfect because they are done by a private company that ICE pay for. Nakamoto has been found to overlook real problems during inspections

They have also called on all of us outside the NWDC to support the call to shut down the detention center.

(Este es un número conservativo ya que ICE es el que paga por estas inspecciones. Es conocido que Nakamoto pasa de alto los problemas reales durante sus inspecciones).

We won’t wait for federal action.

La Resistencia has called for an end to state-sanctioned violence against immigrants for years. Now more than ever, we know that President Trump and ICE do not care about laws and actions that “make America great” – they care about lining their pockets through xenophobic and racist fearmongering until we finally kick them out.

Our communities cannot wait for the federal government to act – the crisis is here and now. The city of Tacoma passed a unanimous resolution in favor of the detention center in 2000. Likewise, the State of Washington greased the funding wheels of private corporations which make money off human misery using a fund meant to support small businesses to support the construction and expansion of the detention center.

Elected officials must take responsibility for their role in the ongoing crisis that is the NWDC. Until the facility shuts down, a broad alliance of organizations will continue pushing to make the state of Washington non-compliant with Trump’s xenophobic agenda. ■

municipal de Tacoma. Si bien GEO afirma que esto es para “mejorar” las instalaciones, sabemos que no hay “mejoras” que puedan hacer que la detención sea aceptable.

A pesar del excelente registro de inspección del NWDC, 200 personas detenidas se declararon en huelga de hambre el 20 de octubre de 2019 para protestar contra gusanos, tornillos y otros contaminantes que hacen que la comida sea insalubre e insegura. (Este es un número conservativo. Las inspecciones son siempre perfectas debido a que son hechas por una compañía privada pagada por ICE. Es conocido que Nakamoto pasa de alto los problemas reales durante sus inspecciones).

Los huelguistas también han hecho el llamado para que todos nosotros fuera del NWDC apoyemos el llamado a cerrar el centro de detención.

No esperaremos una acción federal.

La Resistencia ha pedido el fin de la violencia sancionada por el Estado contra los inmigrantes durante años. Ahora más que nunca, sabemos que al presidente Trump y a ICE no les importan las leyes y las acciones que “hacen que Estados Unidos sea grandioso”, sino que se preocupan por llenarse los bolsillos causando miedo xenófobo y racista, hasta que finalmente los echemos.

Nuestras comunidades no pueden esperar a que el gobierno federal actúe: la crisis está aquí y ahora. Empezó cuando la ciudad de Tacoma aprobó una resolución unánime a favor del centro de detención en 2000.

Asimismo, el estado de Washington engrasó las ruedas de financiación de las corporaciones privadas que ganan dinero con la miseria humana. Ellos utilizan un fondo destinado a apoyar a las pequeñas empresas para apoyar la construcción y expansión del centro de detención.

Los funcionarios electos deben asumir la responsabilidad de su papel en la crisis actual que es el NWDC. Hasta que se cierren las instalaciones, una amplia alianza de organizaciones continuará presionando para que el estado de Washington no cumpla con la agenda xenófoba de Trump.



Worker is deported who raised alarm before deadly hotel collapse

Congress of Day Laborers

NEW ORLEANS — We are fighting the deportation of Joel López Palma, a Hard Rock Hotel worker. Joel reported safety violations five times before the collapse but the company ignored it. Joel was deported despite being a key witness on the causes of the collapse of the hotel. We roundly condemn ICE's actions. This deportation separated a man from his wife and his three children, and has exiled him from his 18-year-old community. Even more, Joel's deportation protects a culture of corruption and impunity that one month ago killed three workers and injured many more. Violating the rights of immigrant workers harms everyone's safety. It is essential that we unite to defend ourselves against abuse, exploitation, and impunity. ■



Noel's wife and three children remain in New Orleans.

Esposa de Noel y sus tres hijos permanecen en Nuevo Orleans.

PHOTO/FOTO: NEW ORLEANS WORKERS' CENTER FOR RACIAL JUSTICE FACEBOOK

Se deporta a un trabajador que denunció violaciones de seguridad antes del colapso mortal del hotel Hard Rock Café

Congreso de jornaleros

NUEVO ORLEANS - Estamos luchando contra la deportación de Joel López Palma, un trabajador del Hard Rock Hotel. Joel denunció violaciones de seguridad cinco veces antes del colapso, pero la compañía lo ignoró. Joel fue deportado a pesar de ser un testigo clave sobre las causas del colapso del hotel. Condenamos rotundamente las acciones de ICE. Esta deportación separó a un hombre de su esposa y sus tres hijos, y lo exilió de su comunidad de 18 años. Aún más, la deportación de Joel protege una cultura de corrupción e impunidad que hace un mes mató a tres trabajadores e hirió a muchos más. La violación de los derechos de los trabajadores migrantes perjudica la seguridad de todos. Es esencial que nos unamos para defendernos del abuso, la explotación y la impunidad. ■

Visit our website to donate or subscribe!

Donate via PayPal



¡Visite nuestro sitio web para donar o suscribirse!

Done via PayPal



Continues on next page ...

The flu doesn't respect immigration status, cruelty doesn't either

Salvador Sandovaol, MD

On Tuesday December 10 th at the San Diego/Mexico border: They arrested folks from #Doctors4CampClosure and supporters from #FamiliesBelong Together and #NeverAgain just because for wanting [sic] #NoMoreFluDeaths [and putting] their bodies on the line for that goal.

Two men in doctor's coats and scrubs and four other demonstrators were arrested while protesting the government's refusal to administer themselves through the detention centers or even to allow volunteer medical personnel to give vaccinations to migrants held in detention.

The protests were sparked by four deaths of minors in the past year, and the overcrowding that exists in the detention centers and is conducive to rapid spread of the flu.

The country is in the midst of a flu epidemic as the protests go on.

Belittling the protestors, the Department of homeland Security's press secretary tweeted this week: "Of course Border Patrol isn't going to let a random group of radical political activists show up and start injecting people with drugs,"

The flu doesn't respect immigration status. Cruelty doesn't either.

Continues on next page . . .

**Visit our website to
donate or subscribe!**

Donate via PayPal



La gripe no respeta el estado migratorio, la crueldad tampoco

Salvador Sandovaol, MD

El martes 10 de diciembre en la frontera de San Diego / México: Arrestaron a personas de # Doctors4CampClosure y partidarios de #FamiliesBelong Together y #NeverAgain solo porque querían [evitar aún más muertes] # [NoMoreFluDeaths [y pusieron] sus cuerpos en la línea para ese objetivo. Dos hombres con batas y uniformes médicos y otros cuatro manifestantes fueron arrestados mientras protestaban por la negativa del gobierno de administrarse a través de los centros de detención o incluso de permitir que personal médico voluntario vacune a los migrantes detenidos.

Las protestas fueron provocadas por cuattro muertes de menores en el último año, y el hacinamiento que existe en los centros de detención y que conduce a la rápida propagación de la gripe.

El país se encuentra en medio de una epidemia de gripe a medida que continúan las protestas.

Menospreciando a los manifestantes, el secretario de prensa del Departamento de Seguridad Nacional tuiteó esta semana: "Por supuesto, la Patrulla Fronteriza no permitirá que un grupo aleatorio de activistas políticos radicales aparezca y comience a inyectar drogas a las personas".

La gripe no respeta el estado migratorio. La crueldad tampoco.

Continúa en la página siguiente . . .

**¡Visite nuestro sitio web
para donar o suscribirse!**

Done via PayPal





The Doctors for Camp Closure held their last day of protest at the San Ysidro Port of Entry. After the press conference, they remembered the migrant children and adults who have died in Border Patrol and ICE custody and wrote their names with chalk on the walkway leading to the southbound pedestrian crossing area. Their request to the government was simple, let them provide live-saving preventative medicine to detained migrants. Unfortunately, Border Patrol and CBP officials refused to allow them entry into their facilities.

Los 'Doctores para el cierre del campamento' celebraron su último día de protesta en el puerto de entrada de San Ysidro. Después de la conferencia de prensa, recordaron a los niños y adultos migrantes que murieron bajo la custodia de la Patrulla Fronteriza y el ICE y escribieron sus nombres con tiza en la pasarela que conduce al área de cruce de peatones en dirección sur. Su solicitud al gobierno fue simple: permitirles proporcionar medicina preventiva para salvar vidas a los migrantes detenidos. Desafortunadamente, los oficiales de la Patrulla Fronteriza y CBP se negaron a permitirles ingresar a sus instalaciones.

FOTO: PEDRO RIOS

PHOTO/FOTO: PEDRO RIOS

[Donate via PayPal](#)



[Done via PayPal](#)



Chile at a Crossroads: Mass Social Movement Aims to Disperse Shadows from Dictatorship

Maxine Lowy

A spark that ignited social consciousness just thirty days ago in Chile is shaking the country's constitutional foundation, exposing four decades of economic privation and challenging legacies inherited from dictatorship.

Nearly 3 million foreign tourists visited Chile in the first seven months of 2019, admiring its stunning landscape and vibrant urban centers, yet few may have suspected the hardships common to the lives of the average Chilean. The social upheaval that has rocked Chile since mid-October took than one tourist, the world, as well as the nation's own political class by surprise.

The roots of the massive mobilizations that ensued after hundreds of youngsters jumped subway turnstiles, as well as the repressive fury unleashed in response, can be traced to another October forty years earlier.

After midnight on October 5, 1988, fifteen years into the dictatorship Augusto Pinochet headed with civilian participation, the dictator reluctantly conceded defeat in a national referendum. The "No" victory led to democratic elections a year later and the inauguration in March 1990 of



The youth leading the social movement in Chile.

La juventud liderando el movimiento social en Chile.

PHOTO/FOTO: PRESSENZA INTERNATIONAL PRESS AGENCY

Chile se encuentra en una encrucijada: Los movimientos sociales de masas buscan disipar las sombras de la dictadura

Maxine Lowy

Una chispa que avivó la conciencia tan solo hace 30 días en Chile está estremeciendo los cimientos constitucionales del país, exponiendo cuatro décadas de privaciones económicas y cuestionando el legado que se heredó de la dictadura.

Durante los primeros siete meses de 2019, casi tres millones de turistas extranjeros visitaron Chile, un país admirado por sus impresionantes paisajes y vibrantes centros urbanos. Sin embargo, solo unos pocos visitantes pudieron intuir las dificultades que se experimentan frecuentemente en la vida del chileno común. Los disturbios sociales que sacudieron el país desde mediados de octubre tomaron por sorpresa a más de un turista, al mundo entero y hasta la propia clase política de la nación.

La causa de las movilizaciones masivas que surgieron después de que cientos de jóvenes se brincaran los puestos giratorios de pago del metro (tren subterráneo), al igual que debido a la furia represiva que desencadenó este hecho, se remonta a otro mes de octubre hace ya 40 años.

Después de la medianoche del día 5 de octubre de 1988, cuando la dictadura de Augusto Pinochet tenía 15 años de haberse instaurado, debido a la participación de la población civil dentro de esta, a regañadientes, el dictador admitió su derrota en el referendo nacional. La victoria del "No" abrió paso a la celebración de elecciones democráticas un año después y, en marzo de 1990, a la toma del poder del primer presidente civil desde Salvador Allende.

Las protestas nacionales organizadas casi mensualmente desde 1983, las cuales enfrentaron una cruel represión, crearon las condiciones necesarias para obligar a la dictadura a que celebrara un plebiscito. Después de las elecciones, la coalición de partidos políticos se sentó a la mesa durante una conferencia con los militares y sus aliados civiles para negociar la transferencia de poder.

Los términos incluyeron una Constitución establecida en 1980 y guiada por ideologías de la extrema derecha. Ningún otro país latinoamericano que estaba surgiendo de las sombras de una dictadura a finales de los años 80 cargaba con el peso de tener que aplicar un marco jurídico similar, el cual perpetuaba una forma autoritaria de gobierno.

La base constitucional de facto había facilitado el establecimiento de una economía neoliberal extrema. La

Continues on next page ...

the first civilian president since Salvador Allende.

National protests organized on a nearly monthly basis since May 1983, answered by harsh repression, created conditions that compelled the dictatorship to hold the plebiscite.

Following the election, the coalition of political parties sat down at a conference table across from the military and their civilian allies to negotiate the transfer of power.

The terms included a Constitution installed in 1980 by extreme right-wing ideologues. No other Latin American country that emerged from dictatorship in the late 1980s was saddled by a similar legal framework that perpetuated authoritarian rule.

The de facto constitutional base had facilitated the installation of an extreme neoliberal economy. The systematic practice of human rights violations was the mechanism employed to dismantle the social structure. American economic advisors were key in signaling the path to transform the once exemplary welfare state into a neoliberal market economy, through deregulation, decentralization, and privatization of education, health, pensions, and other essential services.

At the start of the 1990s Chile had a burgeoning economy, thanks to copper and agriculture export industries, with excellent communications and infrastructure. It boasted of its economic miracle and called itself the jaguar of Latin America. Chile became a safe destination for tourists and for scores of American university study abroad programs.

Yet basic needs remained unsatisfied for the majority. According to a government report of 2017, the wealthiest 10% earned 40 times the income of the poorest households, ranking Chile the most unequal member of OECD (Organization for Economic Cooperation and Development)



Thousands of Chileans demand a new constitution.

Miles de chilenos demandan una nueva Constitución.

PHOTO/FOTO: PRESSENZA INTERNATIONAL PRESS AGENCY

práctica sistemática de violaciones de derechos humanos fue el mecanismo empleado para desmantelar la estructura social. Los asesores económicos estadounidenses desempeñaron un papel fundamental para señalar el rumbo a seguir, a fin de transformar el que en algún momento fuera un estado benefactor ejemplar en una economía de mercado neoliberal, a través de la desregulación, la descentralización y la privatización de la educación, la salud, las jubilaciones y otros servicios esenciales.

A principios de la década de los 90, se observó en Chile una economía floreciente, gracias a la industria del cobre y al sector agroexportador. Además, el país contaba con excelentes comunicaciones e infraestructura. El país se enorgullecía de su milagro económico y se autodenominó el “jaguar” de América Latina. Además, este era un destino seguro para los turistas y para programas de estudio en el exterior de diversas universidades estadounidenses.

Aun así, no se satisficieron las necesidades básicas de la mayoría de la población. Según un informe gubernamental de 2017, el grupo correspondiente al 10% más rico de la población ganaba un ingreso 40 veces mayor que las familias pobres, por lo que se considera que Chile es el país miembro más desigual de la Organización para la Cooperación y el Desarrollo Económicos (OCDE). El mismo estudio mostró que el 1% más rico de los chilenos —incluido el presidente Sebastián Piñera, cuya fortuna lo sitúa entre las cinco personas más ricas del país y entre los 800 más acaudalados en todo el mundo, según la lista publicada en Forbes— acaparó el 33% de la riqueza del país.

El salario mínimo mensual es de \$414 dólares estadounidenses y, según un estudio del gobierno con fecha de agosto de 2019, el salario del 50% de la población se aproxima a esta cifra. La jubilación (o pensión) mensual promedio es el equivalente a \$349. Por ejemplo, después de retirarse, los maestros reciben cheques de su pensión mensual que, en promedio, ascienden a menos de \$250, por lo cual se someten a la austeridad y hasta se sumen en la pobreza. Con frecuencia, las personas que ya se han jubilado ocupan puestos de trabajo de medio tiempo para complementar sus pensiones insuficientes.

En los 29 años que han transcurrido desde que se instauró el primer gobierno después de la dictadura, han surgido impresionantes movimientos que han buscado revertir los programas sociales que datan desde la época dictatorial. El gobierno central contribuye con el 3% a los presupuestos municipales para que los gobiernos locales presten los servicios públicos que se relegaron a las municipalidades después del proceso de descentralización. Durante los años 90 y la primera década de 2000, miles de personas marcharon en las calles para hacer un llamado a una salud pública digna, a una educación secundaria y superior gratuita y de calidad, a viviendas decentes y al cese del sistema de

Continues on next page ...

Continúa en la página siguiente ...

nations. The same study showed that the richest 1% of Chileans - including President Sebastian Piñera, whose fortune places him among the country's five wealthiest and in the top 800 worldwide of the Forbes listing - earned 33% of the nation's wealth.

The minimum monthly wage is US\$414 and, according to a government study of August 2019, 50% of Chileans earn close to that amount. The average monthly pension is the equivalent of US\$349. Upon retirement, school teachers, for example, receive monthly pension checks that average below US\$250, plunging them into austerity or poverty. It is common for retirees to take part-time jobs to supplement meager pensions.

In the 29 years since the inauguration of the first post-dictatorship government, impressive mass social movements emerged, seeking to revert social programs dating from the dictatorship era. The central government contributes 3% to municipal budgets for public services that were relegated to municipalities after decentralization. Thousands marched through the streets in the 1990s and throughout the first decade after 2000, calling for dignified public health, quality tuition-free high school and higher education, decent housing, an end to the AFP pension system, Mapuche indigenous rights, and environmental protection. This past March 8, a record 200,000 people turned out for International Women's Day, demanding equality and an end to gender violence.

Each successive movement eventually dissolved or was defused by government dialogue tables. But in the course of these mobilizations, a diverse cross-section of Chileans became more habituated to participating in marches. Perhaps these were dress rehearsals for the massive protests sparked by high school students who, on October 7, jumped subway



The economy is the reason for the mass protests.

La economía es la razón por la manifestaciones masivas.

PHOTO/FOTO: PRESSENZA INTERNATIONAL PRESS AGENCY

pensiones AFP (administradora de fondo de pensiones), al igual que al respecto de los derechos del pueblo indígena mapuche y a la protección ambiental. El pasado 8 de marzo, una cifra récord de 200.000 personas se hicieron presentes durante el Día Internacional de la Mujer para exigir la igualdad y el fin a la violencia de género.

Con el tiempo, cada uno de los movimientos sucesivos se disolvió o se apaciguó en las mesas de diálogo del gobierno. Pero a lo largo de estas movilizaciones, un segmento representativo de los chilenos se habituó más a participar en las marchas. Quizás estas hayan sido un ensayo general para las protestas masivas que originaron los estudiantes de secundaria, quienes el pasado 7 de octubre se saltaron los puestos giratorios de pago del metro, después de que aumentaran las tarifas.

Ya para el viernes 11 de octubre, en tanto continuaba la evasión masiva del pago de boletos, sujetos que todavía no se han identificado prendieron fuego simultáneamente a 18 estaciones del metro con sustancias aceleradoras. Estos incendios consumieron rápidamente las infraestructuras, mientras que los saqueadores se apresuraron a robar supermercados y otros establecimientos.

Al afirmar que el país estaba en guerra con un enemigo implacable, el presidente Piñeda declaró un estado de emergencia y un toque de queda durante la noche, ordenando que el ejército se desplegara para garantizar el orden público, un replanteamiento contemporáneo de la doctrina de seguridad nacional que utilizó la dictadura chilena para erradicar al "enemigo interno".

La imagen de tanques que patrullaban la capital del país en estado de sitio, por primera vez desde el apogeo de la dictadura, impactó e indignó a los ciudadanos. Desde la ciudad norteña de Arica hasta Punta Arenas, ubicada 3.000 millas hacia el sur, y en muchos pueblos situados entre estos dos puntos, la gente se reunió para protestar.

Debido a que los pueblos de las provincias no cuentan con un tren subterráneo, es evidente que el problema no era el aumento de 40 pesos (\$0.4 centavos) en el costo de los boletos, sino los 30 años de injusticia que han experimentado, tal como lo proclamaban abiertamente las pancartas.

Durante la semana que duró el estado de emergencia, el país, especialmente Santiago, se paralizó por completo, mientras miles de personas se sumaban a las protestas. Familias con niños, ancianos, profesionales y obreros se reunieron, muchos con ánimos festivos, para protestar al mediodía y por la tarde. Los aficionados de los archirrivales equipos de fútbol Colo Colo y de la Universidad de Chile hicieron un llamado a la tregua de su enemistad tradicional para protestar juntos. Durante la noche, cuando se instauraba el toque de queda, se podía escuchar una cacofonía de "caceroladas" en distintos barrios en todo el país, al igual que

turnstiles after fares were raised.

By Friday, October 11, as the mass evasion continued, still unidentified parties, simultaneously set 18 subway stations on fire with accelerants that rapidly consumed infrastructures while looters stormed supermarkets and other stores.

Affirming that the country was at war with an implacable enemy, president Piñera declared state of emergency and set curfew at night, deploying the army to enforce law and order, a contemporary re-articulation of the National Security Doctrine which the dictatorship used to root out the "enemy within."

The image of tanks patrolling the capital city under siege, for the first time since the height of the dictatorship, shocked and outraged citizens. From the northern city of Arica to Punta Arenas 3000 miles to the south, and many towns in between, people gathered to protest.

Given that provincial towns have no subway, the issue clearly was not the 30-peso (4 cents) fare hike, but the 30 years of injustice, as banners widely proclaimed.

During the week under state of emergency, the country, and Santiago, in particular, came to a standstill, as thousands converged to protest. Families with children, elderly, professionals and blue-collar workers converged, many in a festive mood, to protest at noon and in the afternoon. Fans of the arch-rival Colo Colo and the University of Chile soccer teams called a truce on their traditional enmity to protest together. At night when curfew set in, a cacophony of banging pots could be heard in diverse neighborhoods throughout the country, as well as the song that became the movement's anthem, the "Right to Live in Peace" of Victor Jara, musician murdered by the dictatorship. In the words of one of the most widely heard slogans, "Chile Woke Up!" On October 25 a record 1.5 million people rallied at Santiago's Plaza Italia, the heart of the movement in the capital city.

The myriad demands funneled into a single claim at the heart of the nation's glaring problems: the constitution. On the streets a shift was noted in banners, graffiti and placards calling for a new Constitution and Constitutional Assembly, alongside calls for the president to resign.

Parallel to the ongoing demonstrations, hundreds of grassroots assemblies, have been held in neighborhoods, community centers, churches, and parks throughout the country. The Colo Colo soccer team convened an assembly at the stadium attended by 1,500 people, divided into small groups to facilitate discussion. School children too have been brought together to think about how to transform their country into a more just society. Copies of the constitution have become number one best-sellers in bookstores throughout Chile.

Although a number of political reforms were introduced in 2005, the Constitution, as well as institutions it created,

la canción que se convirtió en el himno del movimiento, "El derecho a vivir en paz" de Víctor Jara, un músico asesinado por la dictadura. En las palabras de uno de los eslóganes más escuchados, "¡Chile despertó!" El 25 de octubre, una cifra récord de 1,5 millones de personas se dieron cita en la Plaza Italia de Santiago, el punto central del movimiento en la ciudad capital.

La miríada de demandas se encauzó hacia una sola exigencia, la cual se sitúa al centro de los problemas más evidentes de esta nación: la Constitución. En las calles, se observó una misma tendencia en las pancartas, los grafitis y los carteles: un llamado al establecimiento de una nueva Constitución y a la instauración de una asamblea constituyente, junto con la renuncia del mandatario actual.

Además de las protestas continuas, se han llevado a cabo cientos de asambleas de base en diversos barrios, centros comunitarios, iglesias y parques en todo el país. El equipo de fútbol Colo Colo convocó a una asamblea en el estadio, a la cual asistieron unas 1.500 personas, divididas en pequeños grupos para facilitar el debate y el diálogo. También se han hecho partícipes a los niños en edad escolar, a fin de que piensen en la forma en que pueden transformar su país para establecer una sociedad más justa. En las librerías de todo el país, ejemplares de la constitución han sido una de las obras más vendidas.

Si bien en 2005 se introdujeron ciertas reformas políticas, esencialmente, la Constitución, al igual que las instituciones que esta creó, continúa siendo la misma desde que el ejército la estableció en 1980. No solo Piñera sino también los cuatro presidentes centristas que lo antecedieron se avinieron a esta.

Por consiguiente, cuando el 10 de noviembre Piñera declaró que su gobierno estaba de acuerdo en que existía la necesidad de enmendar la Constitución, su anuncio fue recibido con escepticismo. El rumbo a seguir, según lo señalaron diversos congresistas durante esa misma semana, debe ser un referendo y la instauración de una asamblea constituyente, compuesta por congresistas debidamente electos y ciudadanos. El movimiento social no partidario que continúa manifestándose en las calles insiste en que los funcionarios electos no deben participar en la redacción de la nueva Constitución.

El aclamado historiador social Gabriel Salazar considera que la coyuntura política actual es una "oportunidad singular" para redactar una nueva constitución "por, de y para los ciudadanos, sin involucrar a la clase política".

Estas semanas tan agitadas expusieron otro legado de la dictadura: la propensión de usar una fuerza brutal para reprimir las expresiones pacíficas del derecho que tiene la población a protestar. La predisposición de la policía de usar cañones de agua y gas lacrimógeno contra las

remains in essence unchanged since its installation in 1980 by the military. Not only Piñera but the four centrist presidents who preceded him accommodated to it.

Consequently, when, on November 10, Piñera announced that the government agreed on the need to change the constitution, he was met with skepticism. The route forward, mapped by congresspeople later that week, calls for a referendum and constitutional assembly, comprised by elected parliamentarians and citizens. The non-partisan social movement that continues to rally on the streets, insists that elected officials should not be involved in drafting the new constitution.

Acclaimed social historian Gabriel Salazar believes this political juncture is “a unique opportunity” to draft a new constitution, “by, from and for citizens, without involving the political class.”

These turbulent weeks exposed another legacy from dictatorship: the propensity to use brutal force to quell peaceful expressions of the right to protest. Police readiness to use water cannon and tear gas against non-violent demonstrations has been common in the post-dictatorship era. However, in these weeks, national and international observers charge that police and armed forces committed outright human rights violations.

Amnesty International, the International Red Cross and other human rights agencies report widespread, systematic use of force and human rights violations. In 28 days of protests, military and police have made 22,000 arrests, caused 23 deaths, 2500 injuries, largely from hard pellets and tear gas canisters fired into crowds. At least 285 severe eye injuries have been caused by pellets fired directly at people’s faces, as occurred November 8 with Gustavo Gatica, a 21-year-old college student who lost both eyes when police fired at point-blank range.

Criminal complaints have been filed for 18 cases of sexual violence and 132 cases of other types of torture of detainees, mostly in police stations. Human rights observers and first aid providers have been targeted during demonstrations. The United Nations Human Rights Commission is in Chile to conduct an on-site investigation, reminiscent of its human rights fact-finding inspections during dictatorship.

This week, in response to Gatica’s case, the police chief announced the curtailment of the use of rifles and pellets. The Chilean government still denies responsibility for the casualties. Felipe Guevara, appointed governor of Santiago two weeks ago, affirmed, “Police are doing their job. [...] They have been conducting a labor of peace.”

Three decades since the restoration of an incipient democracy, lessons from the past have not been fully assimilated. With its facade fallen, Chile is at a crossroads. Consensus is mounting that the country faces an opportune moment for societal transformation that can dissipate the dark shadows still cast by dictatorship. ■

manifestaciones no violentas ha sido un elemento común en la época posterior a la dictadura. No obstante, durante estas semanas, observadores tanto nacionales como internacionales acusaron a la policía y a las fuerzas armadas de cometer violaciones abiertas a los derechos humanos. Amnistía Internacional, la Cruz Roja Internacional y otras organizaciones de derechos humanos informan que se observa el uso generalizado y sistemático de la fuerza, al igual que otras violaciones de derechos humanos. En 28 días de protestas, el ejército y la policía han realizado 22.000 arrestos, ocasionado 23 muertes y herido a unas 2.500 personas, principalmente debido a los perdigones utilizados y a los gases lacrimógenos que han lanzado a las multitudes. Los perdigones que se han disparado directamente a los rostros de las personas han ocasionado al menos 285 heridas y lesiones oculares, tal como sucedió el 8 de noviembre con Gustavo Gatica, un estudiante universitario de 21 años que perdió ambos ojos cuando la policía le disparó a quemarropa.

Se han presentado denuncias por 18 casos de violencia sexual y 132 casos de otros tipos de tortura a los detenidos, principalmente en las comisarías. Durante las protestas, diversos observadores de derechos humanos y encargados de primeros auxilios han sido víctimas de ataques. La Comisión de Derechos Humanos de las Naciones Unidas se encuentra en Chile para realizar una investigación in situ, algo que hace recordar las misiones de investigación que se llevaron a cabo durante la época de la dictadura.

Esta semana, como respuesta al caso de Gatica, el jefe de la policía anunció restricciones en el uso de rifles y perdigones. El gobierno chileno aún niega toda responsabilidad en cuanto a las víctimas. Felipe Guevara, gobernador de Santiago designado hace dos semanas, afirmó lo siguiente: “La policía está haciendo su trabajo. [...] Ellos han realizado una labor de paz”.

A tres décadas de haberse restaurado una democracia incipiente, aún no se han asimilado por completo las lecciones del pasado. Y ahora que se ha caído esta fachada y las apariencias ya no engañan, Chile se encuentra en una encrucijada. Hay un grado cada vez más mayor de consenso en torno al hecho de que el país enfrenta un momento oportuno para lograr una transformación de la sociedad, la cual puede disipar las oscuras sombras que todavía emanan de la dictadura. ■



No human is illegal

Join the movement and support its press.
Support El Tribuno Del Pueblo!

**Visit our website to
donate or subscribe!**

Donate via PayPal



**Order newspaper via postal service – Print out this form
Solicite periódico a través del servicio postal - Imprima el formulario**

In the name of those who have nothing but hunger,
exploitation, disease, a thirst for justice and water,
persecutions, and condemnations, loneliness, abandonment,
oppression and death.

I accuse private property of depriving us of everything.

En nombre de quienes lo único que tienen es hambre,
explotación, enfermedades, sed de justicia y de agua,
persecuciones, condenas, soledad, abandono, opresión,
muerte.

Yo acuso a la propiedad privada de privarnos de todo.

Roque Dalton / El Salvador

December is the month to renew and subscribe to the Tribuno del Pueblo

**\$25 ANNUAL SUBSCRIPTION
\$10 ANNUAL SUBSCRIPTION FOR LOW-INCOME PERSONS**

Diciembre es el mes para renovar y suscribirse al Tribuno del Pueblo

**\$25 SUBSCRIPCION ANUAL
\$10 UNA SUBSCRIPCION ANUAL PARA PERSONAS DE BAJOS INGRESOS**

Nombre / Name

Dirección / Address

Ciudad, Estado / City, State

Código Postal / Zip code

Correo electrónico / E-mail

Haga su cheque / Write your check to: Tribuno del Pueblo - P.O. Box 3524, Chicago, IL 60654